

# KINSALE 2021

**Plan de acción ante el declive energético – Versión 1.2005**



Elaborado por los estudiantes del  
**Kinsale Further Education College**

**Editado por Rob Hopkins**

*Traducción al castellano: Entesa pel Decreixement*



**Kinsale Further Education College**  
Oideachas Tré Eachtra



## **Kinsale 2021 – Plan de acción ante el declive energético**

El informe que tienes en tus manos es un trabajo muy importante. Es el primer intento de explicar cómo Kinsale, una ciudad del oeste de Cork (Irlanda) de 7.000 habitantes, puede pasar de ser una ciudad con un alto consumo energético a ser una con bajo consumo. El inminente pico de la producción mundial de petróleo provocará grandes cambios a nivel mundial, e Irlanda no estará al margen de ello.

Este informe, preparado por estudiantes de permacultura del *Kinsale Further Education College*, examina la manera en que Kinsale puede afrontar estos tiempos inciertos presentando primero una imagen clara de cómo podría ser un futuro con un consumo energético bajo, y a continuación indicando claramente las etapas para conseguirlo. Esta es, por lo que sabemos, la primera vez que se hace esto en Irlanda. El informe examina la mayoría de los aspectos de la vida en Kinsale, incluyendo alimentos, energía, turismo, educación y salud. También se describe el proceso que ha llevado a la realización de este informe, con la esperanza de que pueda desarrollarse igualmente en otras ciudades del país.



**Realizado por:**  
**Kinsale Further Education College**  
**con el soporte del ayuntamiento de Kinsale,**  
**Kinsale Environment Watch y**  
**The Hollies Centre for Practical Sustainability.**

Todos los beneficios irán destinados a la implantación de este plan en Kinsale.



## Agradecimientos

Este documento es el resultado final del trabajo duro y del compromiso de un grupo de personas que merecen nuestro aprecio y reconocimiento. La primera de todas es Jhon Thueliler, director del *Kinsale FEC*, pues gracias a él la Sostenibilidad Práctica ha arraigado en el suelo de Kinsale y ha sido alimentada para que pueda florecer. Sin su cuidado y visión, no sería aún nada más que una semilla en letargo. En segundo lugar l@s estudiantes que ha tenido el curso a lo largo de los años, que han contribuido a su desarrollo y a la elaboración del presente documento de una forma u otra. Su pasión y celo para implementar soluciones prácticas me han dado siempre una verdadera esperanza de futuro. Mis colegas profesores en el Kinsale FEC merecen el reconocimiento por sus aportaciones hechas al proyecto, a saber: Thomas Riedmuller, Paul O'Flynn, Phoebe Bright y Philip Ward. También la gente que ha invertido su tiempo en dar forma al trabajo, Dr. Colin Campbell, Andy Langford, Graham Strouts, Tom Atkins, Dr. Stephen Gascoigne, Judith Hoad, Quentin Gargan y Clare Watson, Dominic Waldron, Caroline y Eddie Robinson y Xavier Dubuisson, y las mentes pensantes que la han inspirado, David Holmgren, Richard Heinberg, Bill Mollison, Howard Odum, Richard Douthwaite, David Fleming, Helena Norberg-Hodge y Patrick Whitefield. Gracias también a James Casey-Ellis de [www.smallgiant.biz](http://www.smallgiant.biz) por la imagen de la cubierta. Finalmente la gente de Kinsale que ha acogido con entusiasmo este proyecto, y que es para la que, en última instancia, hemos hecho este documento.

También querríamos extender nuestra profunda gratitud al Ayuntamiento de Kinsale y al *Kinsale Environment Watch* por su ayuda a la hora de publicar el informe.

Este documento está dedicado a la memoria del estudiante de permacultura y querido amigo Andrew Long (1972 – 2004) y a la paz en el mundo.



« Si quieres construir un barco, no envíes a la gente a recoger madera  
ni les mandes tareas y faena a hacer; mejor enséñales  
a añorar la inmensidad infinita del mar »

**Anónimo**

---

## Contenido

|  |    |
|--|----|
| Kinsale 2021 – Plan de acción ante el declive energético.....  | 2  |
| Agradecimientos.....   | 3  |
| Curso Práctico de Sostenibilidad del <i>Kinsale FEC</i> .....  | 5  |
| Plan de Acción de Kinsale ante el Declive Energético – Una introducción.<br><i>Por Rob Hopkins, coordinador del curso, Kinsale FEC</i> ..... | 6  |
| El alba de la segunda mitad de la Edad del Petróleo.<br><i>Por Dr. C.J. Campbell de ASPO Irlanda</i> .....                                   | 9  |
| El escenario del presente informe. <i>Por Rob Hopkins</i> .....  | 13 |
| Alimentos. <i>Por Deirdre Barry, Rob Hopkins</i> .....   | 14 |
| Juventud y Comunidad. <i>Por Michael O’Callaghan, Rob Hopkins,<br/>Michelle Walsh, Carmel Gear</i> .....                                     | 20 |
| Educación. <i>Por Diana Good y Pernilla West</i> .....   | 22 |
| Vivienda. <i>Por Jan Brady, Anna Aherne y Abbie North</i> .....  | 25 |
| Economía y sostenibilidad. <i>Por Michael O’Callaghan y Diane Carton</i> .....   | 30 |
| Salud. <i>Por Michelle Wash, Ben Girling, Carmel Geary, Rob Hopkins</i> .....  | 43 |
| Turismo. <i>Por Becci Neal</i> .....   | 47 |
| Transporte. <i>Por Becci Neal y Bridget Hannan</i> .....   | 51 |
| Residuos. <i>Por Jan Brady y Anna Aherne</i> .....   | 54 |
| Energía. <i>Por Pernilla West y Bridget Hannan</i> .....   | 58 |
| Apéndice 1 <i>El Centro de Sostenibilidad de Kinsale, una propuesta</i> .....  | 61 |
| Apéndice 2 <i>Una propuesta de Código de Construcción Sostenible<br/>para Kinsale</i> .....  | 65 |

---

“Caminante, no hay camino, el camino  
se hace al andar”  
**Refrán español**



## Curso Práctico de Sostenibilidad del *Kinsale FEC*

El Curso Práctico de Sostenibilidad del *Kinsale FEC* es el primer curso de permacultura de dos años de duración a tiempo completo que se hace en el mundo. Desarrollado durante los últimos cuatro años por el permacultor y profesor Rob Hoskins, ofrece a l@s estudiantes la oportunidad de estudiar permacultura y temas relacionados en un ambiente creativo y con algunos de los principales expertos de Irlanda en el campo de la sostenibilidad. El curso se hace bajo el auspicio del *Vocational Education Committee* de Cork, y lleva a las calificaciones *FETAC*, de las cuales se pueden hacer un máximo de 8 durante un año.

Los módulos impartidos son de nivel 2 de *NCVA*, y son los siguientes:

**Primer año:** Diseño de permacultivos, Gestión sostenible de bosques, Principios de producción orgánica, Horticultura orgánica y Ecología de campo.

**Segundo año:** Permacultura aplicada, Edificación ecológica, Comienza tu propio negocio, Liderazgo comunitario y Resolución de conflictos.

La enseñanza es muy accesible y orientada al alumn@, e incluye muchas visitas a proyectos de interés alrededor de Munster y trabajo práctico. En años anteriores, l@s estudiantes han construido una casa con balas de paja, plantado un huerto y un bosque, han hecho esculturas con sauces, levantado un politúnel, plantado un jardín silvestre y han construido una balsa, un horno de pan y muros de piedra sin cemento. Durante estos años se ha acabado el anfiteatro de cuerda de madera, un maravilloso teatro construido con materiales locales naturales. Se inauguró en mayo de 2005 con la representación de "The Merry Wives of Windsor" hecha por l@s estudiantes de teatro del instituto. El objetivo del curso es dar a l@s estudiantes un conjunto de herramientas que puedan utilizar en su vida para hacer de su casa, su comunidad y su mundo lugares más sostenibles y con más abundancia.

Orador@s invitad@s de años anteriores han sido el escritor orgánico Joy Larkcorn, el especialista en comunidades Jose Ospina, el consultor de energías renovables Gerry Cunnane, Anne B. Ryan, autora de "Balancing Your Life", el folklorista local Ted Cooke, el ingeniero Feidhlim Harty, el jardinero permacultor Dominic Waldron, Davie Phillip del proyecto de ecoaldea en Co. Tipperary y much@s otr@s. El curso tiene módulos relacionados con todas las áreas anteriores, y cuando se acaba el módulo de "Diseño de permacultivos" que se hace el primer año se obtiene un certificado en diseño de permacultivos reconocido internacionalmente y es requisito previo para obtener el "Diploma en Permacultura Aplicada".

L@s profesor@s del curso son:

**Rob Hopkins** ha enseñado diseño de permacultivos en Irlanda durante 7 años por todo el país. Es uno de los directores fundadores del *The Hollies Centre for Practical Sustainability*, y se ha convertido en uno de los pioneros en el país en construcción ecológica.

**Paul O'Flynn** es un agricultor biológico, jardinero y leñador con más de 15 años de experiencia. Hasta hace poco llevaba un jardín biológico en Newcastle West, Co. Limerick, produciendo diversos productos biológicos para los mercados y restaurantes locales.

**Philip Ward** es un ecologista local con incomparables conocimientos de la ecología del oeste de Cork.

**Thomas Riedmuller** del *The Hollies Centre for Practical Sustainability* enseña "Resolución de conflictos" y "Liderazgo comunitario", y ha hecho mucho para promover estos temas en Irlanda.

**Phoebe Bright** enseña "Comienza tu propio negocio". Ella dirige *Vivid Logic*, una consultoría que ofrece soluciones para negocios sostenibles, asesoramiento tecnológico y desarrollo de páginas web. Ha estudiado "Natural Step", que al mismo tiempo enseña.

Para más información o para recibir un formulario de admisión contactar con el *Kinsale Further Education Centre* mediante [kinsalefurthered@eircom.net](mailto:kinsalefurthered@eircom.net) o llamando al ++353 (0)214772275.

## **Plan de Acción de Kinsale ante el Declive Energético - Una introducción** **Por Rob Hopkins, coordinador del curso, Kinsale FEC**

### **Petróleo**

El petróleo es un material increíble. Puede alimentar aviones, hacer correr coches y camiones, calentar nuestras casas y generar electricidad. Se puede convertir en una gran variedad de plásticos y otros polímeros nunca vistos por el mundo anteriormente, lo que nos permite acceder a una diversidad de productos inimaginable por nuestro@ antepasado@s (¡lo que habrían dado los antiguos marineros de Kinsale por tener fibra de vidrio y masilla de silicona!) Se pueden producir medicinas; la gran mayoría de medicamentos modernos se basan en la petroquímica. El petróleo se utiliza para alimentar la producción de materiales altamente energéticos como el cemento, el aluminio, acero y vidrio, que empleamos para nuestras casas. Ha permitido un gran crecimiento de puestos de trabajo y riqueza, creando una prosperidad que las generaciones previas sólo habrían podido imaginar en sueños. Ha permitido la construcción de una economía en la que manufacturamos cada vez menos e importamos cada vez más. Exportamos mantequilla e importamos mantequilla. Eliminamos nuestras manzanas autóctonas y las compramos a cualquier lugar del mundo a quien las venda más baratas. Hemos creado una apariencia de riqueza mientras hemos descartado injustificadamente las cosas que a lo largo de la historia han constituido la verdadera riqueza: diversidad de bosques bien gestionados, mercados vibrantes con variedad de alimentos locales, tradiciones y habilidades locales, diversidad genética local, variedades animales adaptadas de forma única al clima y suelo locales.

Aunque el petróleo ha traído beneficios que no se pueden negar, éstos han venido acompañados de un precio a pagar. Los peligros que para tod@s nosotr@s supone el cambio climático son actualmente bien conocidos. Hay suficiente diciendo que hemos alterado el clima de forma que ya se está sembrando el caos alrededor del mundo, y esto es sólo el principio. Vivimos en un mundo en el que el petróleo nos ha permitido crear una gran variedad de productos químicos nunca vistos, muchos de los cuales se han relacionado con problemas de salud para la humanidad y contaminación del medio ambiente. Se estima que tod@s nosotr@s llevamos en el organismo entre 400 y 500 compuestos químicos que hace sesenta años no existían. También nos ha permitido crear un estilo de vida en el que cada vez vivimos más rápido: conducimos para ir a comprar, para ir al trabajo, para el ocio. Estamos más estresados e insatisfechos, cada vez pasamos menos tiempo sentados con nuestras familias para comer, tenemos menos tiempo para relacionarnos con nuestro@s amigo@s, hay una sensación creciente de que "falta alguna cosa".

### **El pico**

Como más abajo expone en su artículo el Dr. Colin Campbell, estamos llegando a un punto crucial de nuestra historia. En este punto, la producción mundial de petróleo será máxima, y a partir de entonces la demanda siempre será superior a la oferta. Nunca más habrá tanto petróleo disponible como ahora. En poco tiempo llegaremos (o quizás hemos llegado ya) a un punto en que el crecimiento será imposible. Nuestras economías necesitarán hacer la transición hacia la contracción continua más que hacia el crecimiento implacable. Todavía habrá petróleo en el suelo, pero su extracción se tornará demasiado cara y poco práctica, y nuestras economías, diseñadas a partir de la suposición de que siempre estarán creciendo, sufrirán un traumático periodo de ajuste a la nueva realidad. El cofundador de la permacultura, David Holmgren, compara nuestra situación a estar en la cima de una montaña, desde donde se tienen vistas nunca contempladas por nadie anteriormente, pero donde también se forman las neblinas de la tempestad. Hemos de ir montaña abajo mientras aún sea posible, mientras tengamos todavía un clima favorable y luz diurna. Si permitimos simplemente que el pico se produzca, sin hacer planificación, nos veremos abocados a un descenso desagradable.

## **Declive energético – Un decrecimiento planificado**

Hay un antiguo refrán que dice: "Hay tres tipos de personas; una que mira cómo pasan las cosas, otra que hace que las cosas pasen y otra que dice: ¿qué ha pasado?". Nosotr@s realmente tenemos alternativa a quedarnos de brazos cruzados y permitir que un futuro profundamente incierto se produzca sin más. Nuestra dependencia colectiva de los combustibles fósiles nos hace muy vulnerables, y de hecho es responsable en gran parte de la inestabilidad a nivel mundial que observamos hoy día. Citando a Jan Lundberg, del *Sustainable Energy Institute*, "la verdadera paz en un mundo alimentado con petróleo significa rechazar la dependencia del petróleo de todas las maneras posibles".

Como país de la zona occidental de Europa, lejos de los centros de distribución o de producción de petróleo, nos encontramos al final de una cadena de suministro muy larga. Irlanda importa el 90% de sus alimentos y casi la misma proporción de su energía. Muchos de los materiales que empleamos en la construcción son importados, igual que los medicamentos y otros bienes esenciales. A pesar de nuestra gran prosperidad y crecimiento explosivo, somos muy sensibles a las fluctuaciones de las importaciones de suministro o a los acontecimientos internacionales. Dado que podemos ver el panorama asociado al pico del petróleo, nos toca a nosotr@s actuar y hacer alguna cosa, pero ¿qué? El ecologista de renombre Howard Odum inventó el término "declive energético" para referirse a la transición desde una economía basada en la elevada utilización de combustibles fósiles a otra más frugal. También acuñó el término "un próspero descenso" para mostrar que, si se planifica, ésta puede ser una oportunidad para desarrollar una gran inventiva y abundancia. Por lo que sabemos, es la primera vez que se prepara un informe de un *Plan de Acción ante el Declive Energético* en una población del mundo. Es la primera vez que una comunidad ha mirado cómo ha de gestionar este periodo transitorio para beneficiar a todas las personas siguiendo un esquema paso a paso.

En su libro indispensable "The Party's Over – oil, war and the fate of industrial societies", Richard Heinberg invita al lector a hacer un viaje a una ciudad para observar cómo se utiliza la energía. ¿Cómo sostiene la energía el trabajo de la gente, de dónde provienen los bienes, el transporte, la calefacción y todo eso? A continuación sugiere imaginar ese mismo escenario con el 10% menos de energía, después con el 25% menos, después el 50%, el 75%. Una vez llegado el pico, podemos esperar un declive de la energía disponible del 2% al año. Vale la pena pararse a hacer este ejercicio. Los resultados son bastante graves, y es lo que l@s estudiantes de segundo año del *Kinsale Further Education College* han estado haciendo a lo largo del año pasado. Te puede llevar a hacerte preguntas incómodas y a encontrar respuestas muy sorprendentes.

### **Kinsale 2021**

L@s estudiantes del Curso Práctico de Sostenibilidad del *Kinsale FEC*, a lo largo del último año, han estado mirando qué puede significar para Kinsale el declive energético, y qué se puede hacer al respecto. Han consultado a much@s de l@s principales estudios@s del tema, y han hecho una intensa búsqueda. En febrero del 2005 organizaron un acto de un día que denominaron "Kinsale en el 2021 – Junt@s hacia un futuro próspero y sostenible". Para la ocasión, invitaron a mucha gente influyente de la localidad, y comenzaron con la proyección de la película recientemente premiada "The End of Suburbia". El resto de la jornada consistió en un coloquio comunitario, que permitió la discusión sobre los temas que puso de manifiesto la película y la propuesta de ideas sobre lo que se podía hacer en la ciudad para ponerse a trabajar en ello. El acto tuvo mucho éxito, y dió muchas ideas a l@s estudiantes, que además pudieron ver los miedos y las esperanzas de la comunidad. Como continuación de eso, se está planeando una conferencia para junio del 2005 llamada "Alimentando el futuro – el reto y la oportunidad del pico del petróleo", en la que hablarán much@s de l@s expert@s mundiales del tema y en maneras de adaptarse. Sentimos que estos actos, junto con este informe, constituyen los primeros pasos en firme encaminados a aproximarnos al futuro de Kinsale de forma más holística.

## Este informe

El informe que tienes en las manos es el resultado del esfuerzo hecho por l@s estudiantes a lo largo del último año. Es un trabajo valiente y visionario. Ofrece un programa mediante el cual Kinsale puede comenzar a poner en su lugar los elementos que necesitará para tirar adelante. Es una hoja de ruta hacia la sostenibilidad, la localización, la abundancia. Algunas de las ideas que contiene quizás se te habrán ocurrido antes a ti, muchas quizás no. Puestas juntas ofrecen un camino para seguir adelante, siendo Kinsale el guía para el resto del país, el ejemplo de una ciudad, la primera, que no escondió la cabeza bajo el ala, esperando a que el problema simplemente desapareciera si hubiera sido ignorado. Kinsale puede sacar gran ventaja de ser la primera ciudad en iniciar el proceso. De todas formas, las ideas no son nada si sólo permanecen como palabras escritas en un papel. Citando a Joel Barker, «la visión sin acción es sólo un sueño, la acción sin la visión es sólo pasar el tiempo, la acción con la visión puede cambiar el mundo». Nosotr@s ofrecemos esta visión para que sea el primer paso de la acción que esperamos venga a continuación.

Es por esta razón que los apéndices de este informe incluyen un artículo que explora el concepto de base del *Kinsale Sustainability Centre*. En él se expone cómo se puede establecer un Centro de Sostenibilidad y cuáles serían sus funciones. El Centro debería tener la función de implementar este plan en la ciudad, iniciando la mayor parte de los proyectos e iniciativas incluidos en este informe. Incluimos el artículo con la esperanza de que contribuya a que esto se haga realidad. Ofrecemos este artículo como un primer paso de un largo, estimulante y fascinante viaje.

*Rob Hopkins es el coordinador del Curso Práctico de Sostenibilidad del Kinsale FEC. Es el fundador y director de The Hollies Centre for Practical Sustainability y ha enseñado permacultura y construcción ecológica por toda Irlanda. Para más información visitar [www.theholliesonline.com](http://www.theholliesonline.com).*

## **El alba de la segunda mitad de la Edad del Petróleo**

**Por Dr. C.J. Campbell de ASPO Irlanda**

El mundo no está a punto de quedarse sin petróleo, pero vislumbra el fin de la primera mitad de la Edad del Petróleo. Esta comenzó hace 150 años cuando se perforaron pozos para extraer petróleo en las costas del Caspio y en Pennsylvania. La energía barata, abundante y práctica que suministraba ha llevado al crecimiento de la industria, el transporte, el comercio y la agricultura, lo que a la vez ha permitido que la población se haya multiplicado por seis exactamente en paralelo al petróleo. Finalmente, ha creado grandes cantidades de capital financiero, mencionando temas de economía clásica. Brevemente, los bancos comerciales dejaron dinero en exceso respecto a los depósitos que tenían, asumiendo que la expansión futura cubriría la deuda actual. Además el control de la moneda utilizada en el comercio mundial, antiguamente la libra esterlina y hoy día el dólar norteamericano, proporciona un enorme y nunca visto tributo que fluía hacia el país en cuestión, convirtiéndose en el primer recurso del Imperio. Este sistema controla la estructura del mundo moderno, sus negocios e indirectamente su política, pero está destinado a colapsar en cuanto el suministro de la energía que la ha hecho posible decline.

EL petróleo es un recurso finito formado en el pasado geológico. De hecho, gran cantidad de la actual producción proviene de dos breves épocas de calentamiento global extremo que se produjeron hace 90 y 150 millones de años. Las algas proliferaron en las aguas calentadas por el sol, proporcionando la materia orgánica que cayó a las profundidades de las fallas que se formaron por la separación de los continentes. Esta materia orgánica quedó enterrada entre tierra y arcilla hasta que se calentó lo suficiente para ser convertida en petróleo mediante reacciones químicas. El gas se formó de manera similar, aunque se deriva de restos vegetales como los que se encuentran en los deltas de los ríos tropicales. El petróleo corriente también se podía convertir en gas al sobrecalentarse por estar demasiado tiempo enterrado. Una vez formado, el petróleo se desplazó hacia arriba a través de las rocas hasta quedar atrapado en reservas porosas selladas con sales y arcillas.

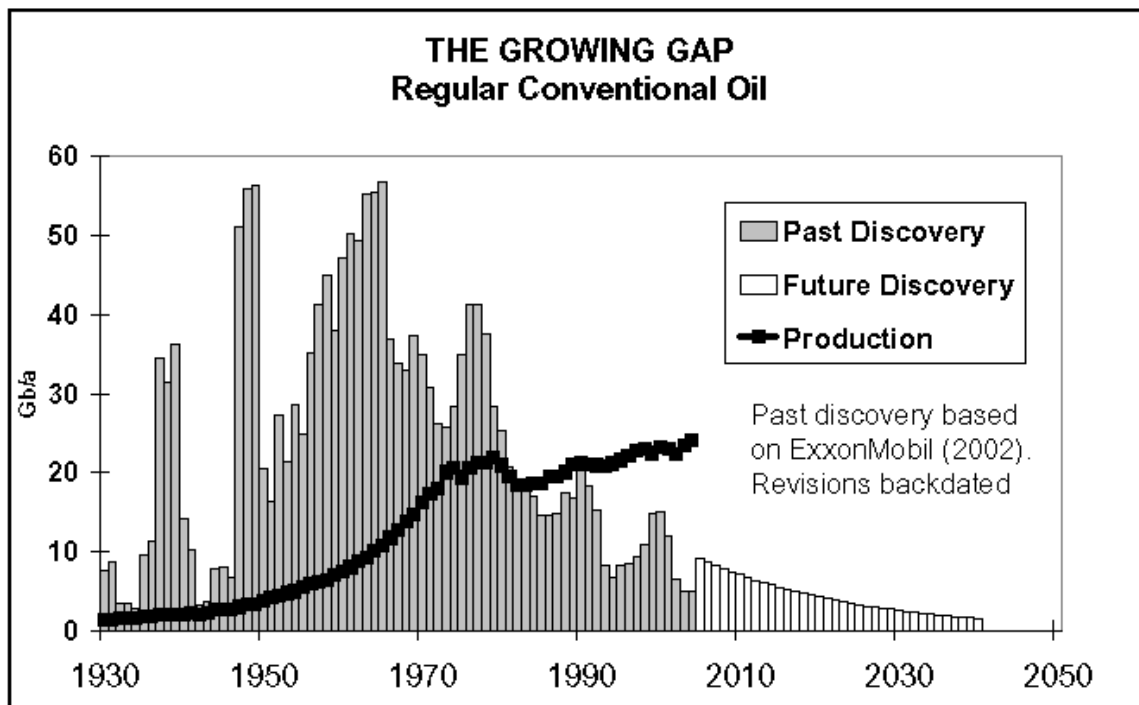
Como un bebedor de cerveza sabe, el vaso al principio está lleno y al final vacío. Además entiende que cuanto más rápido bebe más pronto se vacía el vaso, y que cada bar tiene una hora de cierre. Por tanto, ¿a qué nivel de la curva de agotamiento estamos? El primer paso para responder la pregunta consiste en preguntarse cuánto petróleo se ha encontrado y cuándo se encontró, ya que después de un periodo de tiempo la producción debe reflejar los descubrimientos. La extrapolación de la tendencia de los descubrimientos nos da un buen indicador de lo que queda por encontrar. Esto parece que sea una cosa simple y que sólo haya que mirar los datos, pero a medida que se profundiza en el tema, nos encontramos en medio de una gran confusión, ofuscación y desinformación.

Primero, hay confusión sobre lo que debe medirse. Hay muchas categorías diferentes de petróleo, cada una con sus costes, características y por encima de todo, perfiles de agotamiento propios. Excavar una arena asfáltica en Canadá con una pala no es lo mismo que obtener petróleo a partir de un pozo de Oriente Medio en el que éste fluye libremente. Algunos tipos son baratos, fáciles y rápidos de obtener, y otros son justamente lo contrario.

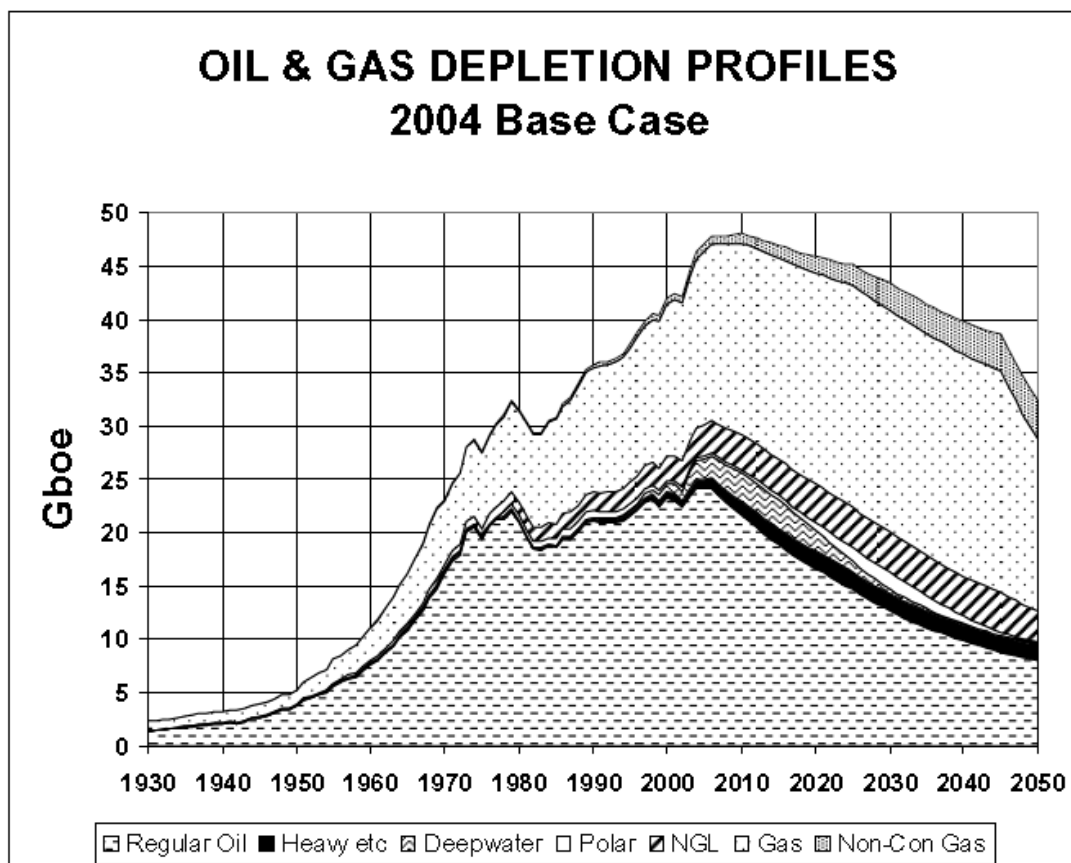
La comunicación de las reservas es la segunda fuente de confusión. Las reservas son activos financieros, sujetos estrictamente a las normas de los mercados de valores. Se diseñaron así para prevenir el fraude, aunque se consideraba prudente y elogiable comunicar por debajo del valor real. En la práctica, las compañías petroleras reportaban justo lo que necesitaban para presentar resultados financieros satisfactorios, elaborando para su uso interno un útil informe de reservas no reportadas a las que podían recurrir en tiempos de menos descubrimientos y para cubrir cualquier contratiempo que se pudiera producir en el mundo. Como resultado de esto, las reservas se han ido revisando progresivamente al alza, dando una confortable pero engañosa impresión de crecimiento estable. Hoy día esto se ha acabado, como demuestra el hecho de que la Shell ha tenido que reducir radicalmente sus reservas confirmadas.

La OPEC, por su parte, anunció enormes y repentinos incrementos de las reservas a finales de los ochenta. Ahora se deduce que de hecho estos países comunicaban los descubrimientos totales, no las reservas pendientes de explotar como podría suponerse, lo que explicaría que los números oficiales casi no hayan variado desde entonces a pesar de la producción. Esto explica el hecho de que las cifras de la OPEC se hayan mantenido prácticamente estables desde su inicio.

Desenrredar hasta donde es posible toda esta confusión nos lleva a la conclusión de que el descubrimiento de nuevos yacimientos ha ido disminuyendo desde 1964. Ha ido declinando a pesar de las grandes perspectivas que la búsqueda mundial siempre apunta; de los grandes avances tecnológicos; y finalmente a pesar del régimen económico favorable, en el que la mayoría de los gastos de explotación han sido compensados con impuestos. Todo esto significa que no hay razón para esperar que la tendencia descendente haya de cambiar, y que extrapolando podemos tener una buena indicación de lo que queda por encontrar. La figura a continuación muestra el registro de descubrimientos, basado en datos industriales fiables, publicado por ExxonMobil:



El mundo comenzó a utilizar más de lo que descubría en 1981, y el año pasado encontró un barril del llamado "petróleo convencional regular" por cada cinco que se consumieron. Este término se utiliza para describir el petróleo fácil y barato que es el que básicamente se ha suministrado hasta ahora y que seguirá dominando el suministro en el futuro. No incluye el proveniente de carbón y esquistos, petróleo pesado y betún, de aguas profundas y polares y los líquidos que se extraen en los campos de gas mediante plantas especializadas. La producción de petróleo de cualquier país normalmente comienza a declinar cuando se ha extraído la mitad del total disponible. El siguiente gráfico muestra el nivel de agotamiento de todos los tipos de petróleo y gas:



La segunda mitad de la Edad del Petróleo comienza. Los altos precios actuales marcan el principio de esta nueva época en la que no hay capacidad suplementaria ni posibilidad de garantizarla. Se hacen muchas declaraciones en el sentido de que la tecnología nos salvará y permitirá extraer una proporción más alta del petróleo existente en las rocas, pero esto es hacerse ilusiones. La industria petrolera ya utiliza métodos muy avanzados que consiguen rendimientos óptimos. El gas natural está menos agotado que el petróleo, pero por el hecho de ser un gas tiene un perfil de agotamiento muy diferente al del petróleo. En un mercado libre, el fin de la producción de gas llega de golpe sin que el precio nos dé señales, como han descubierto en los Estados Unidos.

La transición hacia el declive será una época de gran tensión internacional ya que las naciones del mundo, encabezadas por China y los EEUU, competirán entre ellas por tener acceso al suministro, la mayor parte del cual se encuentra en los cinco países que bordean el Golfo Pérsico. Hay pocas dudas de que la invasión angloamericana de Iraq, que ha costado más de 100.000 vidas iraquíes, tiene una cierta relación con el petróleo, a pesar de los pretextos utilizados. Se espera que la apertura del Oriente Medio a las compañías occidentales solucione el problema, pero no se tiene en cuenta que la mayoría del petróleo de Oriente Medio se encuentra en un pequeño número de grandes yacimientos que se descubrieron hace mucho tiempo. Estos países deben correr cada vez más para mantener la producción a medida que desesperadamente intentan compensar el declive natural de los yacimientos gigantes envejecidos. Además, si se aumentase la producción en Oriente Medio mediante una inversión masiva y esfuerzo sobrehumano, esto sólo haría que el pico fuera más alto y la posterior caída más abrupta. Hay una ironía asociada al agotamiento de un recurso finito: "cuando mejor se hace la faena, más rápido se acabará".

La segunda mitad de la Edad del Petróleo se caracterizará por un declive en el suministro de petróleo y todo lo que dependa de él, incluyendo eventualmente el capital financiero. Esto significaría una segunda Gran Depresión y el final de la economía tal como la entendemos actualmente. Es una discontinuidad sin precedentes en la historia, ya que nunca un recurso

tan crítico como el petróleo se ha vuelto escaso y sin sustituto a la vista. Todos los países y comunidades afrontan las consecuencias de esta nueva situación. No hay solución en el sentido de encontrar suficiente petróleo y gas para prolongar la época pasada, pero sí que hay cosas por hacer. No cuesta demasiado formular algunas pautas de utilidad:

1. Establecer una entidad que pueda evaluar correctamente la situación actual para evitar que nos engañen con previsiones erróneas promulgadas por organizaciones internacionales sometidas a presiones políticas.
2. Empezar un programa masivo de educación pública, de manera que todo el mundo se vuelva más consciente y encuentre caminos para ser menos derrochador. Eventualmente, se tendría que incorporar un factor de eficiencia en los impuestos de los bienes para penalizar los que malgastan y estimular los eficientes. En particular, el sistema de transporte requiere una atención urgente.
3. Estimular el rápido desarrollo de energías renovables a partir de las olas, mareas, solar, del viento y otras fuentes, incluyendo la plantación de cultivos energéticos.
4. Reevaluación de la opción nuclear, incluyendo por ejemplo el nuevo sistema a pequeña escala a prueba de errores refrigerado por gas como el SGR-2004.
5. Detener la demanda para igualar el ritmo de agotamiento mundial, que actualmente sólo es del 2,5 % anual, de acuerdo con el protocolo de Rímini, que será discutido por los dirigentes mundiales el 2005. Si se implementa, tendría los siguientes efectos principales:

Se moderaría el precio del petróleo ya que la demanda se equilibraría con el suministro, y esto permitiría que los países más pobres pudieran cubrir sus necesidades mínimas. Esto también prevendría un excesivo flujo de capitales hacia Oriente Medio que podría desestabilizar el sistema financiero mundial. Forzar a los consumidores a afrontar mejor la realidad impuesta por la Naturaleza.

No estamos en el día del juicio final. De hecho, los países que adopten medidas apropiadas podrán volverse mucho más competitivos, porque estarán mejor preparados que los que sigan viviendo en el pasado. La nueva era que comienza evoca una imagen casi romántica de gente sonriente viviendo en armonía consigo mismos, con los demás y con el entorno. Desarrollar las comunidades y mercados locales ofrece un futuro más gratificante que descargar bienes de consumo de un barco contenedor chino. La transición será, no obstante, difícil y muy desafiante.

*El Dr. Colin Campbell trabajó en la industria del petróleo durante 30 años y es el fundador de la Asociación para el Estudio del Pico del Petróleo (ASPO en inglés). Vive en Ballydehob.*

## **El escenario del presente informe**

**Por Rob Hopkins**

El presente informe toma como premisa de partida el escenario planteado por el Dr. Colin Campbell. Si él tiene razón (y hay much@s que creen que sus predicciones son las más fiables de las que se dispone), en el 2021 Kinsale solo dispondrá de la mitad del actual combustible fósil. Esto tiene implicaciones a todos los niveles de la vida en Kinsale.

Los apartados que vienen a continuación cubren la mayoría de los aspectos de la vida en Kinsale. Cada uno de ellos sigue el mismo esquema. Comienza con una breve mirada a la situación actual en Kinsale respecto el tema en cuestión. Este es un intento de hacer un resumen de los asuntos que están involucrados de una manera relevante y sucinta. A continuación le sigue la Visión. Esta es nuestra idea de cómo podría ser Kinsale en el 2021 si se siguen los pasos sugeridos. El propósito de esto es dar una idea de los resultados potenciales de las recomendaciones, y de cómo éstas se pueden ver como un paso adelante desde donde estamos ahora, más que como uno atrás.

A continuación vienen las Etapas. Estas se presentan en orden cronológico, desde el presente hasta el 2021. Las propuestas son prácticas y realistas, e incluyen todos los aspectos necesarios para su implantación. Las propuestas se presentan de manera clara y comprensible para que puedan seguirse fácilmente. Finalmente, cada apartado concluye con una sección de bibliografía en la que se puede encontrar más información relacionada con las ideas discutidas. Incluye libros, páginas de internet, organizaciones y otros. ¡Por favor, profundiza en cualquier idea que te interese, nunca se sabe dónde te puede llevar!

Este informe no pretende ser amplio, por favor tomadlo como un primer borrador que se muestra a la comunidad para que dé su opinión. No es un trabajo hecho por profesionales. En ocasiones puede pecar de ingenuo o de ser demasiado optimista, o puede contener algún error, pero es nuestro intento de poner en marcha este proceso. Lo puedes ver como un punto de partida de un largo proceso que ofrecemos para estimular la discusión, más que como un documento exhaustivo. Se utilizará como base para l@s estudiant@s del año siguiente para que lo revisen y hagan sus propias aportaciones, basadas en una consulta más profunda a la comunidad. Si tienes ideas o quieres dar una opinión en relación a lo que has leído, puedes escribir al instituto, o visitar nuestra página web, [www.fuellingthefuture.org](http://www.fuellingthefuture.org). Encontrarás un boletín en el que podrás publicar tus ideas, que serán consideradas de cara a la próxima revisión anual del documento. Esperamos que disfrutes de la lectura y que ésta conduzca al cambio al que aspira.

### **Más lecturas relacionadas con el pico del petróleo:**

Darley, Julian *High Noon for Natural Gas* Post -Carbon Institute

Douthwaite, Richard (ed.) *Before the Wells Run Dry- Ireland's transition to Renewable Energy* Ed. Feasta 2003

Hartmann, Thom *The Last Hours of Ancient Sunlight* Three Rivers Press (US) 2004

Joplin, John y Douthwaite, Richard (eds.) *The Feasta Review* Green Books/FEASTA 2001

Kunstler, James Howard *The Long Emergency- Surviving the Converging Catastrophes of the 21<sup>st</sup> Century* Atlantic Monthly Press 2005

Mason, Colin *The 2030 Spike: Countdown to Global Catastrophe* Earthscan 2003

McKillop Andrew (ed) *The Final Energy Crises* Pluto Press 2005

Savinar, Matt, J.D. *The Oil Age is Over- What to Expect when the World Runs out of Cheap Oil 2005-2050* Morris Publishing 2004

### **Más lecturas relacionadas con lo que podemos hacer...**

Hargroves, Karlson & Smith, Michael. *The Natural Advantage of Nations – business opportunities, innovations and governance in the 21<sup>st</sup> Century*. Earthscan 2005

Holmgren, David. *Permaculture – principles and pathways beyond sustainability*. Holmgren Design Press 2003

James, Sarah & Lahti, Torbjorn. *The Natural Step for Communities – how cities and towns can change to sustainable practices*. New Society Publishers 2004

Whitefield, Patrick. *The Earth Care Manual – a permaculture handbook for temperate climates* Permanent Publications. 2004

## Alimentos

Por Deirdre Barry, Rob Hopkins



### El presente

Kinsale es ampliamente conocida por ser la capital *gourmet* de Irlanda. Mientras ciertamente tiene muchos restaurantes excelentes, depende tanto de la importación de comida como cualquier otra parte del país. El 90% de los alimentos que se consumen en Kinsale vienen de fuera de la zona, y este porcentaje aumenta rápidamente a medida que las importaciones se vuelven más baratas. Se paga a los agricultores para que no cultiven nada en su tierra, mientras podrían sembrar productos para los mercados locales. En un futuro próximo, cuando la realidad del pico del petróleo se haga evidente, descubriremos que la seguridad alimentaria no es cosa sólo del tercer mundo. Como mostró la reciente crisis de combustible en el Reino Unido, los supermercados solo tienen comida para tres días en cualquier momento, y como dice el refrán "la civilización sólo dura tres comidas" ("civilisation is only 3 meals deep"). Mucho de lo que consumimos ha recorrido largas distancias, está saturado de pesticidas y otros productos químicos y está cultivado de formas que lejos de preservar los suelos los agotan. Incluso si escogemos productos ecológicos, si los compramos en Kinsale, hay una alta probabilidad de que éstos hayan sido producidos en el extranjero, con los impactos ambientales resultantes de transportarlos a lo largo de grandes distancias para hacerlos llegar. La comida es la piedra angular de la vida, y a medida que los precios del petróleo vayan aumentando, nos iremos dando cuenta de lo dependientes que somos de un sistema totalmente inseguro.

### La visión

En el 2021, Kinsale ha hecho la transición desde la dependencia hacia la autosuficiencia. El cultivo de alimentos se ha convertido en una parte integral de la vida de la ciudad. El césped es cosa del pasado, las máquinas cortacésped están colgadas en los pubs como en el 2005 lo estaban los antiguos arados, reliquias de una manera estrafalaria de utilizar la tierra por parte de la gente de los últimos días de la edad del petróleo. Todos los jardines de la ciudad están hechos con plantas comestibles, en las calles hay árboles frutales, todos los parques y zonas verdes se han convertido en bosques con plantas comestibles y huertos comunitarios, y cada patio de cada casa tiene un huerto. El resurgimiento de la producción de alimentos ha traído grandes beneficios a la comunidad. La gente ha redescubierto antiguas variedades, y ha vuelto a guardar e intercambiar semillas. A medida que la dieta de la gente ha mejorado mediante el aumento de vegetales frescos y la gente ha disfrutado del ejercicio de cuidar un huerto, su salud ha aumentado y las enfermedades comunes han disminuído. La gente actualmente está más pendiente de las estaciones, y una vibrante economía local basada en miel, vegetales, pescado fresco, aves de corral y frutas locales ha sustituido a la monocultura del supermercado tan popular en 2005.

### Etapas

#### 2005

El Centro de Sostenibilidad de Kinsale ("Kinsale Sustainability Centre") nombra un Funcionario de Alimentación Local ("Local Food Officer"), con el objetivo de promover los alimentos locales. Su primera tarea es organizar un Espacio Abierto de Pensamiento ("Open Space Think Tank Event"), invitando a toda la gente relacionada con la alimentación en Kinsale a discutir las recomendaciones de este informe y a aportar otras nuevas.

Como resultado del encuentro anterior se forma una Asociación de Alimentación Local ("Local Food Partnership"). Constituída por las partes interesadas y por los representantes de los diversos sectores de Kinsale interesados en alimentación, cumple diversos papeles. Primeramente es útil para continuar la discusión en curso

sobre los temas relacionados con los alimentos; en segundo lugar facilita el diseño de redes locales de alimentación, y en tercer lugar coordina toda la faena.

## 2006

El Funcionario de Alimentación Local, junto a la Asociación de Alimentación Local, elabora un plan de acción local para Kinsale, que propone una serie de pasos para conseguir la autosuficiencia basada en alimentos locales. Se elabora un resumen de este informe, junto a una Guía Local de Alimentación ("Directory of Local Food"), recopilando todos los productores y agricultores locales del área de Kinsale.

El Funcionario Local trabaja con las escuelas para cambiar sus políticas de suministro en relación con los alimentos. Las escuelas se comprometen a comprar el 60% de los alimentos a productores locales, el 40% de los cuales serán biológicos.

La Asociación de Alimentación Local forma un Grupo Directivo ("Steering Group") para comenzar a transformar Kinsale en una ciudad de Comida Lenta ("Slow Food Town"). Se organiza un viaje a otras ciudades europeas que ya son ciudades de Comida Lenta para conocer su experiencia.

El *Kinsale FEC* agrega un módulo de "Cultivo Orgánico de Mercado" al Curso Práctico de Sostenibilidad, para dar a la gente tanto las habilidades comerciales como las habilidades prácticas necesarias para el cultivo de alimentos en Kinsale.

Identificar lugares donde crear huertos en Kinsale y plantarlos con la ayuda de niños de escuelas locales, usando variedades raras de West Cork que estuvieran disponibles.

## 2007

El Grupo Directivo de Comida Lenta ("Slow Food Steering Group") hace una solicitud formal para convertir la localidad en una ciudad de Comida Lenta. Este cambio implica que los restaurantes de Kinsale continuarán centrándose en la comida de buena calidad, pero que además será local y orgánica. También se pone énfasis en las recetas locales, ayudando a reconectar a la gente con su patrimonio alimenticio. El grupo crea una Etiqueta Comida Lenta de Kinsale ("Kinsale Slow Food Label") para galardonar a los restaurantes que cumplan los criterios de comida lenta. Se hace un lanzamiento con un banquete de Comida Lenta en el ayuntamiento.

La energía tras la conversión de Kinsale en una ciudad de Comida Lenta lleva a superar los obstáculos para la realización de un Mercado Campesino de Kinsale ("Kinsale Farmers' Market"). Este mercado se lleva a cabo cada viernes, y acerca la comida local a la comunidad, además de ser una celebración de la cultura alimenticia local. Como ha sucedido en muchos otros sitios, este mercado crea muchos nichos para pequeños agricultores y es un verdadero foco social para la ciudad.

El ayuntamiento de Kinsale ofrece tarifas reducidas a los negocios que utilizan más de cierto porcentaje de alimentos producidos localmente.

El hospital de Kinsale aplica una Política de Abastecimiento de Alimentos Locales, para proveerse de la máxima cantidad de alimentos locales que le sea posible sobre el total de sus compras.

El ayuntamiento aporta nuevas directrices para su personal de mantenimiento. Se les exige hacer un curso de diseño de permacultura. Cuando se planten nuevos árboles, éstos deben ser especies productivas. Se recomienda especialmente plantar nogales y castaños, así como una amplia variedad de árboles frutales. Las nuevas directrices también se aplican a los promotores inmobiliarios, cualquier nueva solicitud deberá ir acompañada de un plan de ordenación de los paisajes. Las nuevas directrices crean oportunidades de trabajo para estudiantes del Curso Práctico de Sostenibilidad del *Kinsale FEC*, especialmente capacitados para hacer este trabajo, muchos de los cuales crean consultorías de diseño para servir esta nueva demanda.

Los estudiantes del *Kinsale FEC* comienzan a trabajar con escuelas locales para diseñar e instalar huertos en cada escuela.

## 2008

Kinsale es reconocida como la primera ciudad de Comida Lenta de Irlanda. Se hace un Festival de Comida Lenta para celebrarlo. Este reconocimiento permite al ayuntamiento recolectar fondos para iniciar varios proyectos de huertos urbanos. Esto incluye:

- Un huerto comunitario en el jardín enfrente del ayuntamiento.
- Una iniciativa de 1601 árboles frutales para Kinsale, que pone a disposición de l@s residentes árboles frutales gratis, así como un servicio de consejos para su cuidado.
- Una propuesta para transformar el estacionamiento de coches Supervalu en un proyecto "Mini-Eden", una bóveda de vidrio que incorpora un sistema de tratamiento de aguas residuales, un café, un arboretum de árboles frutales subtropicales y plantaciones de alimentos. Esta estructura se transformaría en una gran atracción, y sería un ejemplo de atracción turística diseñada para beneficiar a la ciudad más allá de simplemente atraer a turistas.
- Un sistema "huerto fácil", donde se distribuyen desde un punto central vegetales en macetas para que la gente plante directamente, ahorrándoles la molestia que se ha percibido que existe sobre cultivar plantas a partir de semillas.
- Un programa para detectar variedades raras de manzanas u otras frutas en Kinsale para preservarlas.

## 2009

La Etiqueta de Comida Lenta se amplía para incluir a los "Bed and Breakfast" (B&B - hostales de precio moderado que ofrecen alojamiento y desayuno). Cumpliendo ciertas exigencias se podrán llamar "Bed and Breakfast" Lentos ("Slow Bed & Breakfast"). Una exigencia es que ofrezcan desayunos locales, es decir, que todos los componentes del desayuno sean de abastecimiento local. Si todos los B&B se transformaran en establecimientos de Comida Lenta se crearía un mercado considerable para la producción local.

## 2010

Hacia el 2010, los cambios en el abastecimiento de escuelas, del hospital, de los B&B, y también el ahora bien establecido Mercado Campesino han comenzado a crear oportunidades de mercado significativas que incentivan la producción local. Empiezan a aparecer politúneles en los alrededores de Kinsale, y se vuelve a oír el sonido de gallinas en la ciudad. LEADER de West Cork ofrece subvenciones a la gente que comienza a producir alimentos a pequeña escala y ofrece también apoyo para desarrollar un negocio.

Como parte del proceso de Comida Lenta, y con el interés de promover Kinsale como una ciudad sostenible, el ayuntamiento prohíbe el uso de herbicidas.

## 2011

Grupos de campesinos propietarios de tierra en Kinsale se unen y forman una cooperativa local de alimentos biológicos. Con la ayuda de *Teagasc*, convierten sus tierras en biológicas, y trabajan en conjunto para cultivar alimentos específicamente para el mercado local. Se centran en cosechas voluminosas como patatas, zanahorias y chirivía, para complementar los vegetales y los cultivos más fáciles de transportar que se están cultivando en zonas cercanas o en la misma ciudad.

La cooperativa también transforma sus ganados lecheros en biológicos, y comienzan a producir, aparte de leche, queso y mantequilla para los mercados locales. Además, con la perspectiva del pico del petróleo, revisa todas sus prácticas. Esto lleva a disminuir el stock y a una adopción masiva de la práctica de "Foggage Farming", tal como se desarrolló en Fordham Farm en el Reino Unido (ver recursos). En este sistema, todos los animales son 100% de gama libre y se alimentan de pastos ricos en especies y

libres de químicos a lo largo de todo el año (habría un cierto período de conversión para resembrar y generar la reserva de pasto necesaria). No se usan ni antibióticos ni hormonas de crecimiento. No se almacena stock durante el invierno, por lo que no hay necesidad para concentrados adicionales. Se usan variedades más robustas de ganado. La cooperativa de campesinos y los productores locales se unen para diseñar un esquema de agricultura apoyado por la comunidad, donde los consumidores pueden comprar alimentos directamente de proveedores locales. Una caja con una variedad de productos se entrega cada semana a los hogares de la ciudad. Esto también permite que el cliente tenga una relación directa con el productor, de manera que sabe de dónde vienen los alimentos que consume.

## 2012

Se presenta un concurso nacional de "ciudades sabrosas" para ver qué ciudad puede producir la mayor cantidad de alimentos de la forma más imaginativa dentro de sus límites. Se buscan también las formas más imaginativas de incorporar a la sociedad en el cultivo de alimentos y la reactivación de antiguas variedades y técnicas tradicionales. Se coordina y ejecuta en forma similar al concurso de "ciudades ordenadas", y es de gran utilidad para promover la producción local de alimentos en Irlanda. Su oficina central se sitúa en el Centro de Sostenibilidad en Kinsale.

Se ofrece entrenamiento a la comunidad de Kinsale en nichos de mercado innovadores para la producción de alimentos. Este incluye setas orgánicas como shiitake, vegetales inusuales y formas innovadoras de cultivar granos. Estos talleres se llevan a cabo en el *Kinsale FEC* y son financiados por *Bord Bia* y *LEADER* de West Cork.

## 2013

Se crea un laboratorio de producción de esporas de setas alimenticias y también medicinales, modeladas por la compañía *Humungous Fungus* en el Reino Unido (ver Recursos más abajo). Se venden abonos y también se preparan una serie de cultivador@s de setas en la región. Estas setas tienen beneficios para la salud impresionantes, de hecho la mayoría de las medicinas en China y Japón están hechas de setas.

Para facilitar que la gente cultive sus propios alimentos, el esquema de "huerto fácil" se une con el Esquema de Compostaje Comunitario ("Community Composting Scheme") y ofrece un paquete completo, enseñando a la gente a hacer fácilmente huertos sin necesidad de excavar así como ofrecerles las plantas para cultivar.

Se comienza a celebrar el "Día de la Manzana" como una festividad anual en Kinsale, celebrando las variedades locales y reconectando a la gente con la historia de la manzana en la ciudad.

## 2014

Con el fin de lograr la eficiencia energética y también de promover el cultivo local de alimentos, se ofrecen subvenciones a la gente para colocar invernaderos en sus hogares, siempre que cumplan ciertos criterios de diseño; por ejemplo, no se deben calentar, deben estar térmicamente aislados del resto de la vivienda y deben situarse en el ala sur de esta. Luego se ofrece ayuda para cultivar alimentos en su interior e identificar especies adecuadas.

## 2015

Se crea un Servicio de Contacto e Intercambio ("MatchMaking Service") para evitar problemas relacionados con el acceso a la tierra en Kinsale. Un grupo importante de gente joven físicamente capacitada vive en pisos o casas sin jardín, mientras que mucha gente mayor vive en casas con jardín de los que no son capaces de hacerse cargo. Mucha de esta gente mayor estaría encantada de que sus jardines se usaran de forma productiva, quizás a cambio de un "impuesto vegetal", un pequeño porcentaje de su producción. Este servicio coordinaría el intercambio, contactando a la gente y

actuando como intermediario en caso de eventuales problemas.

## 2016

Se diseña un sistema de acuicultura para la ciudad. Siendo una cuenca natural Kinsale es, desde muchos puntos de vista, ideal para un sistema urbano sostenible de acuicultura. El agua se canaliza en una serie de estanques que se usan para criar peces de agua dulce, como la trucha. Esto se diseñará cuidadosamente para permitir también otros usos de los estanques, ya sean recreativos o de producción de otras especies como berros o castañas de agua.

Las huertas plantadas en el 2007 comienzan a tener una producción regular. Se construye una prensa para facilitar la producción de zumo de manzana, sidra y vinagre de sidra.

## 2016-2021

Asistido por las múltiples organizaciones que se han creado y los evidentes beneficios del cultivo local de alimentos, el camino hacia una cultura de alimentos locales ya está en marcha. Kinsale está muy por delante en comparación con el resto del país, no sólo en poner en marcha la infraestructura de una economía de alimentos locales, sino también en celebrar una serie de eventos en relación a este nuevo sistema. Se pone en marcha el sistema de acuicultura ecológica, devolviendo el sonido del correr del agua a las calles de Kinsale así como pescado fresco de alta calidad. El proyecto de convertir en invernadero el estacionamiento de coches Supervalu ya tiene permiso de planificación y comienza su construcción. Kinsale tiene ahora una resistencia interna que le permite manejarse bien frente a eventuales colapsos y escasez en la oferta de alimentos.

## Recursos

### Libros

Bell, Graham *The Permaculture Garden*, Permanent Publications, 2004

Fern, Ken. *Plants for a Future – edible and useful plants for a healthier world*, Permanent Publications, 2002

Jeavons, John *How to Grow More Vegetables Than You Ever Thought Possible on Less Land Than You Could Possibly Imagine*, Ten Speed Press, 1995

Norberg-Hodge, Helena et al., *Bringing the Food Economy Home* Earthscan Books, ISEC

Whitefield, Patrick. *The Earth Care Manual – a permaculture handbook for Britain and other temperate countries*, Permanent Publications, 2004

Stickland, Sue, *Back Garden Seed Saving: Keeping Our Vegetable Heritage Alive*, Ecologic Books, 2003

### Internet

An tIonad Glas – Organic College, Drumcollogher, Co. Limerick [www.organiccollege.com](http://www.organiccollege.com)

BBC Gardening with Children [www.bbc.co.uk/gardening/children](http://www.bbc.co.uk/gardening/children)

Bendalls Farm (UK) [www.bendallsfarm.com](http://www.bendallsfarm.com)

Biodynamic Gardening and Farming Association (US) [www.biodynamics.com](http://www.biodynamics.com)

Bord Bia, [www.boardbia.ie](http://www.boardbia.ie)

Church, Norman *Why Our Food is So Dependent on Oil* (un excelente artículo donde se explica la dependencia que el sistema actual de suministro de alimentos tiene del petróleo) – disponible en [www.fromthewilderness.com/free/ww3/040605\\_world\\_stories.shtml](http://www.fromthewilderness.com/free/ww3/040605_world_stories.shtml)

Demeter – la organización de certificación biodinámica [www.demeter.net](http://www.demeter.net)

Federation of Irish Beekeeping Associations [www.irishbeekeeping.ie](http://www.irishbeekeeping.ie)

Fordhall Farm, Shropshire, UK. Donde se inició el sistema de "Foggage Farming". [www.fordhall-organicfarm.co.uk](http://www.fordhall-organicfarm.co.uk)

Gardening with Schoolkids [www.4children.org/news/798bugs.htm](http://www.4children.org/news/798bugs.htm)

Good Gardeners Association – promoviendo “no-dig methods” (UK) [www.goodgardeners.org.uk](http://www.goodgardeners.org.uk)  
Humungous Fungus Company, a Gales, pioner@s en la producción biológica de setas comestibles a pequeña escala. [www.humungus-fungus.co.uk](http://www.humungus-fungus.co.uk)  
Irish Seed Savers Association [www.irishseedsavers.ie](http://www.irishseedsavers.ie)  
Journey to Forever – un sitio maravilloso lleno de ideas interesantes [www.journeytoforever.org](http://www.journeytoforever.org)  
Organic Centre, Rossinver, Co. Leitrim [www.theorganiccentre.ie](http://www.theorganiccentre.ie)  
Permaculture Association (UK) [www.permaculture.org.uk](http://www.permaculture.org.uk)  
Plan Organic – un gran sitio de recursos biológicos irlandeses [www.planorganic.com](http://www.planorganic.com)  
Pretty, J.N. et al. *Farm Costs and Food Miles: An Assessment of the Full Cost of the UK Weekly Food Basket*, in *Food Policy* 30 (2005), pp.1-19. [www.elsevier.com/locate/foodpol](http://www.elsevier.com/locate/foodpol)  
Ragman’s Lane Farm (UK) [www.ragmans.co.uk](http://www.ragmans.co.uk)  
Slow Food Ireland, [www.slowfoodireland.com](http://www.slowfoodireland.com)  
Sustain, [www.sustainweb.org](http://www.sustainweb.org) La página contiene gran cantidad de artículos muy útiles para poner en marcha estructuras de alimentos locales. Esencial.  
The Edible Schoolyard [www.edibleschoolyard.org/](http://www.edibleschoolyard.org/)

### **Fuentes de plantas no usuales y suministros biológicos**

The Herb Garden, Co.Dublin [www.theherbgarden.ie/homepage.htm](http://www.theherbgarden.ie/homepage.htm)  
Peppermint Farm and Garden, Co.Cork [www.peppermintfarm.com](http://www.peppermintfarm.com)  
Future Forests, probablemente la mejor guardería de árboles en Irlanda (Co. Cork) [www.futureforests.net](http://www.futureforests.net)  
Fruit Hill Farm, Co. Cork [www.fruithillfarm.com/contact.shtml](http://www.fruithillfarm.com/contact.shtml)  
Agroforestry Research Trust [www.agroforestry.co.uk](http://www.agroforestry.co.uk)  
Cool Temperate – plantas y servicios para un mundo sostenible [www.cooltemperate.co.uk](http://www.cooltemperate.co.uk)  
Future Foods – semillas y tubérculos de diferentes árboles, arbustos, plantas y hierbas, muchas difíciles de encontrar en cualquier otro lugar. También venden semillas de hongos. ¡Te reto a que leas su increíble catálogo y no acabes comprando nada! [www.futurefoods.com](http://www.futurefoods.com)  
Organic Centre, Rossinver, Co. Leitrim [www.theorganiccentre.ie](http://www.theorganiccentre.ie)  
Plants For A Future – Centro de información de diversas plantas útiles [www.scs.leeds.ac.uk/pfaf/](http://www.scs.leeds.ac.uk/pfaf/)

## Juventud y Comunidad

Por Michael O'Callaghan, Rob Hopkins, Michelle Walsh, Carmel Gear



### El Problema

Los jóvenes de Kinsale son admirables. Son activos, sinceros y comprometidos, y representan la energía positiva del futuro. Sin embargo Kinsale, como cualquier otra ciudad o centro urbano, tiene desafíos con respecto a las poco aprovechadas y a menudo mal dirigidas energías de la juventud. Estas energías mal alineadas encuentran su expresión en un comportamiento socialmente destructivo así como también autodestructivo, es decir: vandalismo, alcoholismo, abuso de las drogas, contaminación acústica, deambular sin sentido por las calles y desazón. Mientras muchos practican deportes y otras actividades, muchos más están sedados en sus casas y perdidos en la playstation, la TV, etc. Hay pocas oportunidades para comprometer sus energías en actividades sociales creativas. Sus problemas a menudo se resumen en la queja: "nada que hacer y ningún lugar donde ir". El pico del petróleo afectará a los jóvenes de hoy de muchas maneras; menos oportunidades, menor nivel de vida material, menos oportunidades de trabajo y ambiciones frustradas. A medida que estos impactos se comienzan a sentir, la juventud podría sentirse desconcertada y enfadada, sin las capacidades básicas para ser autosuficientes y buscando a alguien a quien culpar.

### La Visión

Hacia el 2021 los jóvenes son la vibrante energía que conduce el cambio cultural en Kinsale. Se han empoderado, están capacitados y centrados, y sus ideas y opiniones se reflejan en el proceso político local. Su educación se ha reorientado alrededor de valores ecológicos básicos, los entornos de sus escuelas se han transformado en lugares sostenibles. Representan el futuro, y tienen el apoyo de toda la comunidad en la construcción de un futuro más sostenible.

### Etapas

#### 2006

Se organiza un Foro de Opinión para la juventud de Kinsale. Será coordinado por los alumnos de segundo año de permacultura del *Kinsale FEC*, y su objetivo será identificar áreas de interés para la juventud de Kinsale, así como llegar a visualizar el tipo de futuro que quieren. El evento será una celebración, diseñado para atraer a la gente joven, y permitirá a los estudiantes identificar el camino a seguir a través de los intereses de la juventud.

#### 2007

Lanzar un concurso fotográfico para la juventud, con un premio para las 2 mejores fotografías: la que mejor refleje una visión positiva de futuro, y la que mejor refleje el peor escenario de cómo podrían resultar las cosas.

Coordinar y acoger una Conferencia-Festival Internacional de Juventud. Esta conferencia tendría como objetivo construir una autoimagen positiva para la juventud de Kinsale, e identificaría a l@s líderes e innovador@s entre la juventud. El orador principal del evento sería el Alcalde de la Juventud de Lewisham, Emanuel Hawkes.

La conferencia tendrá como resultado un Manifiesto de la Juventud para Kinsale.

Ofrecer un curso gratis de Diseño de Permacultura a la gente joven de la ciudad.

Las escuelas locales comienzan a introducir la "experiencia laboral verde" para sus estudiantes en año de transición, ubicándolos por una semana o dos en un negocio "verde".

Lanzar un Círculo de Películas para la juventud, donde se pueda ver una película cada semana y debatir sobre ella posteriormente. Las películas estaría relacionadas con la sostenibilidad, como "The End of Suburbia", "The Corporation" y "SuperSize Me".

## **2008**

Presentación al ayuntamiento de Kinsale del Manifiesto de la Juventud.

Lanzamiento de la capacitación para ser Alcalde de la Juventud de Kinsale ("Kinsale Young Mayor"). Esto incluiría preparación en temas de ciudadanía, escritura de manifiestos y cómo asignar un presupuesto. Quien estuviera interesad@ en presentarse a alcalde tendría la obligación de pasar por esta capacitación.

Lanzar un tablón de anuncios de la comunidad en la página web de Kinsale (ver Medios de Vida y Economía más arriba).

## **2009**

Elecciones para Alcalde de la Juventud de Kinsale, a través de teléfono móvil y/o votación directa. L@s candidat@s pueden tener entre 14 y 18 años y deben vivir en Kinsale.

El/la candidat@ ganador@ tendrá que especificar en qué gastará su presupuesto de €10.000 durante el año siguiente. Tendrá su escaño en el ayuntamiento.

## **2010**

Abrir el Café de la Juventud de Kinsale, financiado por el Consejo Comarcal de Cork. Este espacio funcionaría como café, pero también como un centro de internet, para concursos de poesía, para realizar cursos de graffiti, exhibiciones de dibujos animados, clubs de ajedrez, centro de asesoramiento, charlas, cursos de teatro y mucho más.

## **2011**

Se continua apoyando el funcionamiento del Café.

El Alcalde de la Juventud de Kinsale se reelige cada año.

Kinsale acoge la Conferencia Mundial de la Juventud, evento que sitúa a Kinsale en el mapa internacional como un lugar donde la juventud se está volviendo imprescindible para diseñar un futuro más sostenible.

## **2012**

Programa de Intercambio de la Juventud. Como continuación a la Conferencia Mundial de la Juventud, se organizan una serie de intercambios internacionales.

## **Recursos**

### **Internet**

Alcalde de la Juventud de Lewisham – [www.youngmayor4lewisham.co.uk](http://www.youngmayor4lewisham.co.uk)

## **Educación**

**Por Diana Good y Pernilla West**



### **El Presente**

La Educación en Kinsale, como en el resto de Irlanda, se centra en los logros académicos. Esto es comprensible dentro del actual sistema económico. El entrenamiento de futuros trabajadores es fundamental. El fin del petróleo barato, sin embargo, traerá un nuevo conjunto de dificultades y realidades que necesitan ser abordadas. Tendremos que explorar nuevas formas de educación. La comunidad entera necesita aprender una combinación de nuevas formas de pensar, diseñar y vivir, así como revivir antiguas habilidades y capacidades manuales para enfrentarnos a la realidad de los combustibles fósiles decrecientes. La educación de la comunidad comienza en casa y también en las escuelas.

### **La Visión**

Hacia el 2021 la educación se ha reorganizado alrededor de principios ecológicos. Las escuelas son un modelo de sistema sostenible, que no genera desechos y es muy eficiente energéticamente. La rutina diaria en la escuela es una combinación de teoría y práctica, donde la gente joven adquiere habilidades para producir alimentos, construir viviendas y ser autosuficiente junto con otros conocimientos. Cada escuela tiene un huerto y produce mucha de la comida servida en su cafetería. L@s estudiantes acaban la escuela capacitad@s con las habilidades que necesitan para el nuevo mundo emergente post-petróleo, en lugar del anticuado siglo XX abundante en combustibles fósiles. Su educación l@s ha dejado "empoderad@s", capacitad@s y preparad@s para contribuir activamente a esta nueva y excitante realidad.

### **Etapas**

#### **2006**

Acoger un "think-tank" para profesor@s. Proyectar la película "The End of Suburbia" y discutir las implicaciones que esta tiene en la educación en Kinsale.

Pedir a la gente de la ciudad con conocimientos y habilidades tradicionales que ofrezca cursos/capacitaciones a niñ@s de escuelas locales, como una forma de mantener vivas estas habilidades en la comunidad.

Destacar asuntos relacionados con la salud y la alimentación a través de la iniciación de proyectos de cultivo de alimentos biológicos en las escuelas locales. Esto tiene muchos beneficios, en términos de aprender sobre comida sana, educación ambiental, plantas y suelos, y dar a l@s estudiantes una habilidad básica para la autosuficiencia.

Trabajar con las cocinas de las escuelas para asegurarse de que todas cocinen comidas sanas para el disfrute de estudiantes y profesor@s.

Preparar sistemas de compostaje en todas las escuelas de Kinsale y llevar a cabo talleres de compostaje para el personal de las escuelas y padres y madres interesad@s.

#### **2009**

Desarrollar un Plan de Acción de Sostenibilidad para cada escuela, fijándose en el uso energético y en su alimentación, así como en otras áreas donde pudiera hacerse más sostenible. Este plan podría ser llevado a cabo como un proyecto de estudiantes del *Kinsale FEC*, o por l@s estudiantes de las escuelas como un proyecto apoyado por el *Kinsale FEC*.

Cada escuela en Kinsale tendrá una Semana de Sensibilización Energética, en la que para pasar la semana se les dará  $\frac{3}{4}$  menos de la energía que se usa habitualmente.

Esto podría ser una oportunidad para reevaluar el uso de la energía como preparación para el futuro.

Un festival de una semana de duración donde estudiantes de las escuelas de Kinsale invitan a otr@s estudiantes de ciudades vecinas a un foro. Aquí compartirán sus experiencias sobre cultivar alimentos biológicos, sobre la semana de baja energía, sobre la construcción de un horno de adobe y disfrutar de una comida conjunta.

## 2012

Reconsiderar todos los cambios hechos hasta ahora. ¿Cómo han funcionado? ¿Qué se puede mejorar? ¿Son las escuelas ejemplo de lo que enseñan? ¿Es la educación una preparación realista para la vida fuera de la escuela?

Habilidades prácticas como carpintería, manejo sostenible de árboles, cultivos biológicos, navegación, cuidado de personas y animales, etc. son ahora una parte semanal del currículum.

Invitar a l@s estudiantes a tener una experiencia práctica a partir de sus habilidades. Los cursos prácticos deben mejorar el ambiente escolar. Por ejemplo, la clase de carpintería construye techos y muebles para la escuela y la clase de metalistería puede construir carcasas para paneles solares o turbinas de viento.

## 2015

Ahora ya se puede implementar el *LETS* (sistema local de intercambio donde no se usa el dinero) en la ciudad y también en las escuelas. L@s estudiantes tienen habilidades y conocimientos que pueden intercambiar.

El curso de Diseño de Permacultura se transforma en un módulo del año de transición.

La Sostenibilidad Práctica es ahora una asignatura del certificado de final de secundaria (Leaving Cert en Irlanda)

Las escuelas son ahora un ejemplo de lo que enseñan, casi totalmente autosuficientes en energía y alimentación.

## Referencias

### Libros

Stephen Sterling *Sustainable Education: Revisioning Learning and Change* - Schumacher Briefing 6 Green Books, UK

### Internet

*Education for Sustainable Development* (UK) [www.envirocentre.co.uk/sustainability/education.asp](http://www.envirocentre.co.uk/sustainability/education.asp)

La mayor iniciativa para la sostenibilidad que opera actualmente en las escuelas de Irlanda es la "Green Schools Initiative", desarrollada por *An Taisce*.

[www.antaisce.org/projects/greenschools.html](http://www.antaisce.org/projects/greenschools.html)

Tiene además una web aparte; [www.eco-schools.org/countries/pages/page\\_ire.htm](http://www.eco-schools.org/countries/pages/page_ire.htm)

*Learning Through Landscapes* es una organización del Reino Unido que está haciendo un excelente trabajo proporcionando ideas imaginativas sobre arquitectura paisajística en las escuelas; [www.ltl.org.uk/](http://www.ltl.org.uk/). Han elaborado un excelente folleto titulado "Growing Food in School Grounds" que puede descargarse de [www.ltl.org.uk/secondary/growing-success/documents/Growing%20food.pdf](http://www.ltl.org.uk/secondary/growing-success/documents/Growing%20food.pdf)

*Growing Schools* es una excelente organización del Reino Unido que promueve el cultivo de alimentos en las escuelas. [www.novamedia.co.uk/growingschools/](http://www.novamedia.co.uk/growingschools/)

Página web de *Eco-learning* [www.eco-learning.com](http://www.eco-learning.com)

*Environment Education Link* – un excelente recurso en los EEUU - [nceet.snre.umich.edu/](http://nceet.snre.umich.edu/)

*Gigglemoose* – explorar y preservar la naturaleza con niñ@s, padres y profesor@s.

[www.gigglemoose.com/](http://www.gigglemoose.com/)

*Second Nature*, educación para la sostenibilidad [www.secondnature.org/home.html](http://www.secondnature.org/home.html)

*South Central Iowa Solid Waste Agency* tiene una sección brillante sobre la elaboración de decoración de Navidad con materiales reciclados. [www.sciswa.org/crafts.html](http://www.sciswa.org/crafts.html)  
..o incluso cómo hacer tu propio árbol con material reciclado... [www.dep.state.pa.us/Use Less Stuff.com](http://www.dep.state.pa.us/Use-Less-Stuff.com), tiene una lista completa para disfrutar una navidad más verde...  
[www.use-less-stuff.com/ULSDAY/42ways.html](http://www.use-less-stuff.com/ULSDAY/42ways.html)

## **Vivienda**

***Por Jan Brady, Anna Aherne y Abbie North***



### **El presente**

La capacidad de vivienda en Kinsale ha aumentado de forma rápida en los últimos años pero desafortunadamente sin prácticas de planificación sostenibles. Existen varios desarrollos inmobiliarios en la ciudad y sus alrededores, principalmente pisos y urbanizaciones, y hay más que parecen estar en camino. Es correcto decir que no se han aplicado prácticas de construcción sostenibles en estas construcciones ni se prevé hacerlo en el futuro. Esto se refleja en viviendas que son extremadamente dependientes de los combustibles fósiles para su calefacción, que exponen a sus habitantes a materiales no saludables y a veces tóxicos, que son muy caras y no fomentan estilos de vida sostenibles o desarrollo comunitario. Además, la mayoría de las viviendas de Kinsale tienen bajos niveles de eficiencia energética, resultando en un consumo energético per cápita mucho más alto de lo que se puede sostener en el futuro.

### **La visión**

Kinsale es una ciudad donde a mucha gente le gustaría vivir, lo que la ubica en la privilegiada posición de poder tener una posición fuerte, en relación a cómo se ve a sí misma dotándose de casas y edificios sostenibles. Hacia el 2021 todos los edificios nuevos en Kinsale incluirán elementos como un alto nivel de eficiencia energética junto con una parte importante de materiales locales sostenibles, creados por mano de obra local. Las viviendas serán de un tamaño apropiado, y construidas para durar. Kinsale tendrá el liderazgo en proporcionar desarrollos inmobiliarios atractivos, progresistas y de vanguardia, en los que otras comunidades se pueden inspirar.

La vivienda en Kinsale en el 2021 proporcionará no sólo los fundamentos de cobijo y calor sino también el beneficio añadido de construir una comunidad con un gran número de conexiones para su gente. Con respecto a las viviendas antiguas, éstas se han reacondicionado y hecho lo más eficientes posible.

### **Etapas**

#### **2005**

Revisar las actuales prácticas de construcción y planes de desarrollo futuro para Kinsale.

#### **2006**

Organizar un Evento de Espacio Abierto e invitar a participar a quien esté involucrado en cualquier aspecto de la construcción en Kinsale. Invitar a consumidor@s y promotor@s/constructor@s. Publicar los resultados.

Este evento llevaría a la creación de un Plan de Acción para promover la vivienda sostenible en Kinsale.

Involucraría a arquitect@s, autoridades de vivienda, constructor@s locales, etc. Se haría una consulta amplia con las organizaciones existentes.

El Plan de Acción necesita tener en cuenta una amplia gama de elementos, como:

- Conservación de energía y estrategias de eficiencia.
- Opciones de energía renovable.
- Técnicas de construcción ecológicas.
- Técnicas históricas naturales probadas en Kinsale.

- Vivienda asequible.
- El rol de las organizaciones existentes.
- Un conjunto de recomendaciones para una Estrategia Sostenible de Vivienda para Kinsale.

El ayuntamiento presenta una nueva política que insiste en desarrollos inmobiliarios de vivienda mixta, es decir, residencias de ancian@s, casas grandes familiares y pequeñas unidades para viviendas de una persona. Esto proporcionará una "mezcla social" para los distintos grupos socio económicos.

Organizar reuniones con los organismos pertinentes para discutir la incorporación de este Plan de Acción dentro de todos los desarrollos inmobiliarios futuros de Kinsale. Trabajar junto con *Incel*, un proveedor local que produce e instala aislamientos de celulosa fabricados a partir de papel de periódico desechado, para explorar y establecer una planta productora local.

## 2007

Preparar información y eventos de capacitación para ayudar a l@s constructor@s en el aprendizaje de técnicas y uso de materiales sostenibles.

Llevar a cabo una serie de talleres para enseñar a la gente a reconvertir los antiguos edificios mediante el aislamiento, junto con una revisión de los métodos de calefacción, en asociación con la agencia de energía de Cork.

Llevar a cabo, en el *Kinsale FEC*, ensayos sobre distintas formas de aislar edificios existentes usando materiales locales disponibles. Las técnicas podrían incluir bloques de cáñamo/cal, cáñamo/arcilla, paja/arcilla, astilla/arcilla y otros. Se podría probar su efectividad práctica, propiedades aislantes, tiempos de secado y viabilidad financiera. Se podría aislar una sala de clases en una escuela como prueba.

Se ofrecen talleres para enseñar a la gente que tiene invernaderos a usarlos para producir alimentos para ell@s mism@s y sus familias. El invernadero de una familia acoge el curso y se desarrolla como modelo.

Enseñar a la gente formas de reducir el uso de agua en casas y edificios existentes. Se podría iniciar el Plan de Acción Global para ayudar en este aspecto. Este es un programa de 6 semanas, que ya está en marcha en el área de Cork (ver Recursos más abajo), que incluye varios temas (energía, desechos, transporte, consumo, comunidad) y enseña cómo actuar en relación a estos temas.

Facilitar la capacitación para enseñar a la gente a instalar y usar la energía geotérmica, solar y pasiva.

La autoridad de vivienda contratará a una persona cualificada en prácticas de construcción sostenibles y por una tarifa ofrecerá información y consejo en diseños y preguntas, y gestionará un sitio web de consejos "verdes" prácticos, recursos, proveedores y ejemplos inspiradores de construcción ecológica.

Iniciar y poner en marcha un curso reconocido a tiempo completo sobre Construcción Sostenible en el *Kinsale FEC*, enseñando una amplia gama de habilidades prácticas de construcción "verde".

Invitar a *FAS* a involucrarse en la capacitación de aprendices en aspectos de construcción sostenible.

## 2008

Mostrar cómo la calefacción central que funciona con petróleo se puede cambiar fácilmente por calderas de bolitas de madera u otras fuentes renovables. Las familias podrían recibir un desglose financiero, con un modelo de trabajo y otra información.

Explorar la viabilidad de una instalación local que produzca materiales de aislamiento, basado en la investigación descrita más arriba, así como la viabilidad de producir cáñamo.

Encargar al Departamento de Producción de Vídeo la creación de un vídeo/DVD que muestre Kinsale en 2005 y contrastarlo con cambios positivos y ejemplos de otros lugares. Usarlo como una herramienta educativa para promover la sensibilización al

respecto.

Educar y continuar sensibilizando con respecto a la reconversión de antiguos edificios y también los nuevos para mejorar su sostenibilidad.

Tener un apartado de información sobre proyectos de construcción sostenibles en la biblioteca y el ayuntamiento. Podría estar formado por una variedad de proyectos de Irlanda y el Reino Unido.

El ayuntamiento publicará sus Criterios de Diseño de Construcción Sostenible, que establecerán los estándares para la construcción de edificios nuevos. Estos incluirán requerimientos sobre cada nuevo desarrollo inmobiliario, ya sea una casa o una urbanización, que debe cumplir estándares definidos de eficiencia energética y usar un porcentaje dado de materiales locales y reciclados, así como alcanzar altos estándares en diseño sostenible, con la obligación de usar energía solar pasiva. Un modelo posible para estos criterios se encuentra en el apéndice 2. Son mostrados en un seminario de un día y presentados como avance positivo y visionario para la ciudad.

## 2009

Hacer un modelo de un proyecto de vivienda sostenible ejemplar para Kinsale y exponerlo en biblioteca y ayuntamiento. L@s estudiantes del año de transición quizás pueden encargarse de este proyecto como parte de sus estudios.

Comenzar el cultivo de prueba de cáñamo con campesin@s locales – las primeras cosechas se procesarán para el primer lote de productos aislantes. Se aíslan los primeros hogares en Kinsale.

Todas las demoliciones o reformas ahora están obligados a reciclar al menos el 20% de los materiales (Dinamarca tiene la obligación de que al menos el 60% de los residuos de las demoliciones se reciclen).

Fomentar la construcción de casas prefabricadas para reducir el coste de construcción y ofrecer primeras viviendas asequibles a la gente joven. Más abajo se indican sitios webs en relación a esto.

## 2010

El Ayuntamiento introduce nuevas directrices sobre viviendas, que no se deben construir hasta que se considere:

- Transporte: ¿serán los residentes dependientes del coche?
- Escuelas: ¿están a una distancia caminable, y tienen las escuelas locales capacidad para más estudiantes?
- Instalaciones comunitarias de espacios/recreación: ¿existe un diseño para facilitar un sentido de comunidad o para desalentarlo?
- Producción de energía o calefacción comunitaria: ¿qué medidas se han tomado para minimizar las emisiones de CO2?
- Se han incorporado áreas adecuadas para la producción de alimentos; ¿han sido diseñadas para maximizar el potencial de las zonas de cultivo que miran al sur?
- La construcción de una vivienda individual sólo será permitida si cumple estrictos criterios y se desincentivan las viviendas individuales ya que se ven como un lujo inasequible (en términos energéticos).

Aumentar el reciclaje de desechos de construcción desde un 20% a un 30%.

Expandir el esquema de aislamiento hecho localmente y establecer objetivos para los próximos 10 años para aumentar el número de cultivos así como de casas aisladas.

## 2011

Construir un ejemplo aceptable de un proyecto de vivienda sostenible en Kinsale. Esto podría proporcionar un modelo de trabajo sobre cómo funciona la vivienda sostenible. Las viviendas planificadas para el proyecto de ecoturismo se podrían incorporar a este plan (ver Turismo).

Escribir y publicar una serie de manuales tanto para los dueños de viviendas como para los constructores, para referencia adicional sobre el proyecto. Definir áreas como opciones de energía, readaptación de edificios antiguos, diseño de nuevos edificios. Estos estarían disponibles para el público como referencia.  
Producir una serie de DVD's de media hora en aspectos de construcciones sostenibles como opciones de energía, readaptación de antiguos edificios, diseño de nuevos edificios. Estos estarían disponible para el público como referencia.  
Aumentar el reciclaje de desechos de construcción a una tasa del 30%.

## 2012

Continuar la investigación en el área de vivienda sostenible.  
Se podría convocar a UCC/CIT para ayudar en la investigación.  
Continuar el incremento de la tasa de reciclaje de desechos de construcción en un 10% cada año junto con la creación de nuevos mercados para materiales reciclados, y el establecimiento de cuotas para la cantidad de materiales reciclados que se deben incluir en los nuevos edificios.

## Recursos

GAP, *Global Action Plan Coordinator* per a la regió de Cork – Mike Holden, Glanlough West, Bantry, West Cork. Tel. 02762855. Email: mikeholden@cef.ie

## Libros

Steve Charter *The Somerset Sustainable Housing Study: The why, what and how of sustainable housing. A step-by-step guide.* Somerset Trust for Sustainable Development  
Barton, Davis and Guise. *Sustainable Settlements: A guide for Planners, designers and developers.* University of the West of England 1995

## Internet

Sustainable Ireland – [www.sustainable.ie](http://www.sustainable.ie)  
*Bioregional Development Group*, l@s promotor@s de "Bed Zed", un proyecto de casas sostenibles de Londres. [www.bioregional.com](http://www.bioregional.com)  
*Genesis Centre*, Somerset. El primer centro del Reino Unido dedicado a enseñar a construir edificios sostenibles, en Taunton, Somerset. Este es su sitio web conectado al *Somerset Sustainable Housing Study*. [www.pcha.org.uk](http://www.pcha.org.uk)  
Ejemplos de casas sostenibles de bajo coste desarrollados por Peter Cowman del *Living Architecture Centre, Co. Leitrim* [www.livingarchitecturecentre.com](http://www.livingarchitecturecentre.com)  
Ejemplos de diversas casas prefabricadas a pequeña y gran escala. [www.fabprefab.com](http://www.fabprefab.com)  
*The Hollies* - [www.theholliesonline.com](http://www.theholliesonline.com) presenta ejemplos de casas sostenibles en West Cork.  
*Solearth*, arquitectos ecológicos, Dublin [www.solearth.com](http://www.solearth.com)  
*Architype*, London [www.architype.co.uk](http://www.architype.co.uk)  
*Constructive Individuals* [www.constructive.mcmail.com](http://www.constructive.mcmail.com)  
*Association for Environment Conscious Building* (UK): [www.aecb.net](http://www.aecb.net)  
*The Ecological Building Network* – gran cantidad de material relacionado con construcción ecológica. [www.ecobuildnetwork.org/](http://www.ecobuildnetwork.org/)  
*Sustainability Works* [www.sustainabilityworks.org.uk](http://www.sustainabilityworks.org.uk)  
*EcoDesign Checklists* [www.cfsd.org.uk/nepd/etmuel/checklist.htm](http://www.cfsd.org.uk/nepd/etmuel/checklist.htm)  
*The Hollies Centre for Practical Sustainability* [www.theholliesonline.com](http://www.theholliesonline.com)  
Barbara Jones/Amazon Nails- Construcción con balas de paja: [www.strawbalefutures.org.uk/](http://www.strawbalefutures.org.uk/)  
*The Alternative Building Company* – empresa de construcción pionera en el Reino Unido. [www.altbuilding.co.uk](http://www.altbuilding.co.uk)  
*Straw Bale Building Association*- Asociación de constructores con balas de paja (para Gales, Irlanda, Escocia e Inglaterra) [www.users.globalnet.co.uk/~straw/index.html](http://www.users.globalnet.co.uk/~straw/index.html)  
*Surfin' Strawbale* – la madre de todos los sitios de casas de paja – si no está aquí, no está en ningún sitio ... [www.mha-net.org/html/igor.htm](http://www.mha-net.org/html/igor.htm)  
*Cob Cottage Company* [www.cobcottage.com](http://www.cobcottage.com)  
*Mayglass 2000* – un proyecto de renovación d'una casa d'atova vella a Co. Wexford

[www.mayglass-2000.ie/Innerlater/inproj.html](http://www.mayglass-2000.ie/Innerlater/inproj.html)

*Build Something Beautiful*, empresa de Kevin McCabede de construcción con atova, Devon UK.

[www.buildsomethingbeautiful.com](http://www.buildsomethingbeautiful.com)

*All Things Cordwood* [www.daycreek.com/dc/HTML/allthingscordwood.htm](http://www.daycreek.com/dc/HTML/allthingscordwood.htm)

*Isochanvre* – fascinante web francesa de construcción con hemp/cal (hemp es una fibra de cannabis) [www.isochanvre.com](http://www.isochanvre.com)

*Walter Segal Trust* – sistema de vigas de madera de bajo coste utilizado a menudo en proyectos de casas sociales [www.segalsselfbuild.co.uk](http://www.segalsselfbuild.co.uk)

*Earthships Bioteecture* – un sitio excelente con buenos artículos e información ...[www.earthship.org](http://www.earthship.org)

*The Traditional Lime Company* (Co. Carlow) [www.traditionallime.com](http://www.traditionallime.com)

*Natural Building Technologies* (UK) [www.natural-building.co.uk](http://www.natural-building.co.uk)

*Sheep Wool Insulation Ltd* [www.sheepwoolinsulation.ie](http://www.sheepwoolinsulation.ie)

*Building Resources* – En San Francisco, comunidad de recuperación de materiales de construcción. ¿Podríamos tener otro aquí, por favor? [www.buildingresources.org](http://www.buildingresources.org)

*The Village* – Proyecto de casa ecológica propuesto por Co. Tipperary [www.thevillage.ie](http://www.thevillage.ie)

*National Association of Building Co-operatives* (NABCO) [www.nabco.ie](http://www.nabco.ie)

*The Living Village Trust* (UK) [www.livingvillage.com](http://www.livingvillage.com)

*UK Cohousing Network* [www.cohousing.co.uk](http://www.cohousing.co.uk)

*Global Eco-Village Network* (GEN) Europe [www.gaia.org](http://www.gaia.org)

*Hockerton Housing Project* [www.hockerton.demon.co.uk](http://www.hockerton.demon.co.uk)

*Iniciativa SUN (Sustainable Urban Neighbourhood)* [www.urbed.co.uk](http://www.urbed.co.uk)

## Economía y sostenibilidad

Por Michael O'Callaghan y Diane Carton

**"Es mejor encender una vela que maldecir la oscuridad"**



### El presente

El surgimiento de una economía global basada en el transporte ha socavado las economías locales y regionales, hasta el punto de que las regiones y poblaciones ya no son ni total ni parcialmente autosuficientes en energía, comida, materiales de construcción, ropa, artesanía, etc. Los lazos económicos que una vez tejieron las comunidades han desaparecido hace tiempo. Las estructuras fundadas en el centralismo han suplantado la autonomía económica local.

### Los antecedentes: el Sistema Dinero-Deuda.

Todo el dinero existe como deuda con un interés asociado, emitida por bancos privados. Todos los préstamos deben ser pagados con interés; por lo tanto, todas las economías están obligadas a crecer continuamente o se enfrentan al colapso. El economista Richard Douthwaite identifica este crecimiento obligado como un cáncer social, donde la presión de la deuda previa da paso a una imparable competición, obsolescencia, depreciación, innovación, computerización, aceleración, expansión, fusiones y, eventualmente, monopolios.

Los aspectos positivos de este crecimiento dinámico se muestran en un mayor rendimiento, mayor innovación tecnológica, mayor competitividad, ampliación de mercados, aumento de las economías de escala, aparente creación de riqueza, mayor posibilidad de elección para el consumidor, impacto mediático y mercados globales. En resumen: la economía industrial global.

En el *terreno material*, sin embargo, el descenso del crecimiento se manifiesta en la pérdida de empleos por el aumento de la eficiencia, mala calidad de productos como ropa y alimentos, productos innecesarios e indeseados, la monotonía cultural del "one-size-fits-all" <sup>1</sup>, la escalada vertiginosa del poder corporativo, los anuncios de "abierto todo el año" que nos invaden, trabajos mal pagados, en una "caída en picado".

En los principales sectores industriales, corporativos y económicos, los valores humanos y altruistas se consideran improductivos e indeseables, mientras que los instintos agresivos son recompensados – siendo estos, por lo tanto, los que impregnan por completo el mundo de la economía.

*Socialmente*, este sistema se traduce en carreras estresantes, dificultad para conciliar trabajo y familia, pérdida de tiempo libre, enfermedades relacionadas con el estrés, relaciones impersonales, desvalorización de la amistad, del trabajo voluntario, etc. Mientras la política de traducirlo todo a dinero aumenta, el tejido social sufre, los niños son criados en guarderías, los mayores son colocados en residencias, los ahorros disminuyen y las jubilaciones se retrasan. Lamentablemente, estos hechos se han convertido en normas aceptadas de la vida moderna, ya que los valores económicos ensombrecen todos los demás.

Las características de la economía de crecimiento están tan presentes y tan extendidas que pueden incluso ser difíciles de percibir, particularmente mientras no se hayan experimentado ni imaginado alternativas. Además, el espíritu humano es siempre optimista, y extrae inevitablemente lo mejor de cada experiencia: "la esperanza brota eternamente en el pecho humano"<sup>2</sup>. Nuestros buenos sentimientos pueden pasar por alto la realidad subyacente.

<sup>1</sup> Frase hecha que significa "talla única" en el idioma original, y se refiere a la creciente estandarización de la oferta de productos de gran consumo (N. de las T.).

<sup>2</sup> Este verso del poeta Alexander Pope se ha convertido en una cita conocida en el mundo anglosajón.

El síndrome generalizado de "I'm-all-Right-Jack" <sup>3</sup> goza de buena salud oficial y mediática. Mientras estamos en posesión de un buen lugar dentro del sistema, tenemos tendencia a apoyarlo, o al menos a no cuestionarlo. Se nos anima a ser individualistas –y a vivir aislados – mientras nuestro instinto colectivo es desmantelado lentamente por la propia fuerza del mercado. La famosa frase de Margaret Thatcher "no existe eso que llamamos sociedad, sólo individuos y sus familias" confirma esta realidad de la economía de mercado.

Estructuras ocultas. Así, los componentes estructurales de nuestra "realidad" económica permanecen ocultos. Los valores del mercado y de las instituciones cuentan con la aceptación tácita de la elite cultural, las religiones y los medios de comunicación.

Por supuesto, los "valores del mercado" reivindican ahora la gran causa moral de la "ética del trabajo", que considera el tener éxito en el sistema como una virtud y el fracaso, como una debilidad moral. Por otra parte, la economía dinero-deuda va transfiriendo lentamente la riqueza desde el 80% situado en la base de la pirámide poblacional hacia el 10% siguiente, y de ahí al siguiente 2%, etc.[2]

En lo tocante al medio ambiente, el cáncer del crecimiento financiero es visible en la destrucción de los hábitats naturales, en la erosión de suelo, la pérdida de la biodiversidad, en la extinción de las especies, la polución del aire, el calentamiento global, la intoxicación del suelo y la contaminación del agua. Nuestros rebosantes supermercados ocultan los costes ambientales de los carburantes, los residuos tóxicos, la explotación de los trabajadores y el despoblamiento rural. Nuestra especie está reduciendo imparablemente los recursos limitados y explotando la frágil biosfera en una persecución ciega de los beneficios requeridos para alimentar la insaciable necesidad del problema medioambiental. "El Plan Medioambiental Nacional nunca tendrá éxito porque está encadenado a la idea de crecimiento" [R.Heuting, jefe del Instituto Estadístico Medioambiental de Holanda, La Haya, 1997].

Los perdedores. Aquell@s que no pueden competir con éxito en esta economía son rápidamente marginad@s, atrapad@s en la espiral del bienestar, cargad@s de deudas, empobrecid@s, incluso hasta la indigencia. Su inseguridad material y la pérdida de aceptación social sirven como una amenaza silenciosa para que otr@s sigan en la noria del éxito irreal a cualquier precio. La seguridad material que ofrece una economía globalizada es altamente engañosa. Los supermercados tienen cabida para un promedio de cinco días de suministro de comida para las comunidades a las cuales sirven. Las compañías no ofrecen lealtad alguna a poblaciones o localidades. Las cadenas de suministro se amplían con un sistema complejo y vulnerable a tensiones geopolíticas, huelgas de la industria, interrupciones en la línea de suministro, incertidumbre financiera y ruptura. El sistema es inestable: no alcanza a reciclar su riqueza para mantener una base activa de consumidores. Y depende del petróleo.

El fin del petróleo barato. El sistema de distribución de bajo coste que sostiene la economía global se construyó sobre la abundancia del petróleo. Una imparable subida del mismo forzaría el aumento de los precios en toda la cadena de valor. La presión de la competencia aumentará, así como la presión de las deudas. La confianza cede lugar a la incertidumbre y se reducen los créditos. Nuestra vulnerabilidad queda completamente al descubierto, y las consecuencias son potencialmente terribles. Todo ello deja bien clara la necesidad de desarrollar y reforzar las economías locales estables, aunque este objetivo quizá llegue a cumplirse demasiado tarde para muchas de las regiones y localidades expuestas, como las nuestras.

## **El futuro**

Incluso en un escenario optimista, en el que emergen abundantes tecnologías alternativas al petróleo, es improbable que el imperativo de crecimiento del sistema económico global cambie por sí mismo, sobre todo porque el sistema ya no puede controlarlo ningún gobierno ni institución democrática [3]. Haya petróleo o no, el desafío ahora es (i) concebir y (ii) plantar las semillas de una economía local saneada, que situará la calidad de vida por encima de los

<sup>3</sup> Frase hecha, en traducción libre: "hasta aquí, todo bien".

nuevos planteamientos de búsqueda de beneficios.

*“Si los habitantes de un área no pueden comerciar entre ellos utilizando su propia moneda, sino una exterior, su economía local siempre dependerá de factores externos. Por lo tanto, el PRIMER PASO para cualquier comunidad que pretenda ser más autosuficiente es establecer su propio sistema monetario”.* R. Douthwaite

## **Primero, un apunte sobre monedas múltiples (paralelas)**

Los economistas progresistas están de acuerdo ahora en que el uso de una moneda múltiple solucionará muchos de los problemas arriba citados. No tiene mucho sentido usar una moneda internacional para transacciones locales, ya que éstas estarían expuestas a los caprichos y perjuicios de aquella. Edward deBono observa que *“varios sistemas paralelos con membranas permeables entre ellos, dan lugar a sistemas muy estables, tal como sucede en el cuerpo humano”.*

LAS MONEDAS LOCALES estimulan y apoyan las habilidades e iniciativas locales, reforzando la red de contactos e interdependencias de la comunidad. Toda actividad se produce y circula localmente, sin disiparse ni evadirse. Entre los modelos de moneda libre local existentes, se cuentan Bancos de Tiempo (“Time-Banks”), *L.E.T.S., The Roma, Ithaca Hours* y *Tour currencies*; Nuestra propuesta en este campo presentará el concepto *Links Network* como modo de (a) integrar y (b) iniciar los mejores aspectos de estos modelos de moneda local para formar uno sólo funcionando para la localidad de Kinsale.

LAS MONEDAS REGIONALES apoyan la autonomía nacional y regional, así como la solidez económica. Tienen una mayor extensión geográfica y aceptación que una moneda local. Los modelos de trabajo incluyen las monedas *Barter* como el *Trade Pound, Trade Dollar* y *Swiss Wir*. En abril de 2005, se lanzó una red *BarterIreland. The (West Country) Celt* y el *South American Credito* proveen ejemplos de monedas regionales de crédito mutualista.

UNA MONEDA INTERNACIONAL serviría para el comercio internacional y no perjudicaría las economías locales y regionales, como sucede ahora. El economista John Maynard Keynes dijo en 1933: *“ideas, conocimiento, hospitalidad, ciencias, viajes. Esas son las cosas que deberían ser internacionales por naturaleza. Pero dejemos que los productos comerciales sean realizados de forma artesanal en la medida de lo razonable y, sobre todo, dejemos que las finanzas sean principalmente racionales”.*

## **La visión**

En Kinsale reconocemos que los centros locales de información e intercambio son la clave para restaurar las estructuras locales de gestión de recursos y la autoconfianza de la comunidad. Para nosotr@s, una economía saludable es aquella donde el estrés de la deuda se elimina de las vidas y los medios de vida, y donde tod@s encuentran un rol útil con el que se sienten realizad@s en un entorno limpio y sostenible. Estos son los principios fundamentales. Hacia el 2021 Kinsale podría tener una moneda local, centrada en objetivos comunitarios, y apoyar una vibrante economía local de oficios y servicios. A través de los movimientos y los cargos de las transacciones generadas por esta moneda local, Kinsale tendría su propia base de ingresos, y estar en posición de consolidar de forma independiente servicios e iniciativas comunitarias locales.

Bajo las directrices que se mencionan más adelante, las organizaciones locales comunitarias (CO: *Community Organizations*) serán capaces de “generar ingresos” o auto financiarse solicitando ofertas de productos y servicios de sus proveedores y añadirlos a una “bolsa de recursos” colectiva, beneficiándose así mutuamente de los recursos no asignados. El *CORE Network* (ver Paso 10) administrará estas funciones. Kinsale podría ser líder en este aspecto.

Paralelamente, un Banco de Tiempo local coordinará actividades de voluntariado, identificará necesidades locales y dirigirá programas sociales locales, particularmente para los jóvenes, los ancianos, los discapacitados y los menos favorecidos. De esta forma, Kinsale se uniría al creciente movimiento mundial del Banco de Tiempo.

Estas iniciativas ayudarán a Kinsale a ser consciente a la vez de su vulnerabilidad y su fuerza. Cuando una comunidad local es libre para gestionar sus recursos locales para el bien común, su independencia, capacidad de reacción, salud y sostenibilidad están aseguradas.

## Cómo Llegar

*"Invertir el círculo vicioso de la economía global de hoy en día, que ejerce una fuerte y divisoria fractura dentro del corazón y la mente humana, y convertirlo en virtuoso y sustancioso no será una tarea fácil. Se requiere una acción comunitaria basada en una economía solidaria [...] Primero, se necesita dentro de una determinada población, una visión fuertemente compartida e intereses comunes para así comprometerse en esta tarea".*

*Regrowing Local Economies: A Tale of Two Ecovillages*  
Jontahan Dawson, Findhorn

## 2006

**PASO 1.** Compilar y diseñar una página Web para la comunidad de Kinsale. Para atraer tanto al público maduro como al joven, y hacer que aporte links prácticos y adecuados para la localidad y el área de Cork. Los seis primeros puntos que escribimos a continuación servirán esencialmente para atraer a los usuarios. El séptimo es el objetivo real.

1.- ENTRETENIMIENTO: cine, teatro, deporte, festivales, conciertos, arte, reuniones, "guía del ocio", etc.

2.- NOTICIAS Y LINKS MEDIÁTICOS: emisoras de radio, periódicos importantes, webs, links de televisión, informaciones meteorológicas.

3.- LINKS DE VIAJES: aeropuertos, horarios de trenes, servicios de bus y ferrys, vacaciones; links de atracciones de turismo local.

4.- LINKS DEL MOTOR: seguros de coche, tarifas de motor online; rutas, meteorología.

5.- LINKS DE SERVICIOS LOCALES Y GUBERNAMENTALES: Ayuntamiento, biblioteca, becas (planning, etc.) reciclado de desechos, departamento de carreteras.

6.- LINKS GENERALES: quejas (donde reclamar), ayudas (apoyo a grupos, etc.), hobbies como jardinería; maternidad, y otras líneas útiles diseñadas para generar visitas.

7.- LINKS DE COMUNIDADES LOCALES: para deportes, escuelas, grupos comunitarios, caridad, iglesias, clubes y grupos de voluntariado. Cuando un grupo no disponga de página web propia, se le proveerá de una página o una sección de página donde pueda aparecer su perfil. A esta sección se le dará una prioridad creciente y será el "orgullo local".

Sugerencia: El nombre de la página podría ser *Kinsale Links (Local Information Network for Kinsale and Surrounds*: "Red de información local para Kinsale y cercanías") o algo similar.

**PASO 2.** Incluir un tablón de anuncios llamado "RECICLAJE" o "OPORTUNIDADES", donde I@s usuari@s puedan ofrecer gratuitamente cualquier cosa que no necesiten (las listas se retirarán automáticamente tras un plazo acordado).

**PASO 3.** Una vez las organizaciones comunitarias locales (CO) estén incluidas, se las involucrará en el diseño de una CARTELERA DE EVENTOS online, y de una versión impresa en

un folleto para la gente que no se conecta a la red. Las CO se encargarán de gestionar sus propios contenidos (mediante un número pin de seguridad) o podrán asignar a una persona de confianza o a una persona joven (ver más abajo) que se encargue de actualizar los contenidos de la CO, los listados, y se mantenga al día de las ofertas de oportunidades.

Llegados a este punto, Kinsale contará con su propia página Web no comercial, con secciones de Agenda Cultural, Links y listas de CO y reciclaje online.

## 2007

**PASO 4.** Incluir en la página Web un LISTADO DE NECESIDADES o "SE BUSCA" de carácter local mediante el cual las CO y las escuelas puedan publicar una lista de lo que les pueda hacer falta (más una "lista de deseos"). Para ello, será necesario ofrecer una cierta formación, ya que las necesidades pueden consistir en voluntariado de tiempo, como por ejemplo transporte para miembros de las comunidades/escuelas, habilidades especiales, contribuciones de materiales, información o consejo especializada o profesional, asistencia no profesional, etc. Las "listas de deseos", por su parte, requieren que el grupo tenga sueños y aspiraciones – un ingrediente importante para el éxito.

## PASO 5.

### VOLUNTARIADO TEMPORAL

Incluir en la Web una base de datos donde las contribuciones de tiempo voluntarias sean:

(i) anotadas por la institución beneficiada y,  
(ii) reconocidas, sea a) privadamente o b) públicamente a través de la página web y/o la "newsletter". Esta estructura marcará el principio de un Banco de Tiempo local, que podrá desarrollar estructuras más formales a medida que las actividades se vayan generando.

**PASO 6.** Desarrollar la página web de modo que el "newsletter" sea un email ("Grupo Yahoo") semanal o quincenal o "ezine"<sup>4</sup>.

**PASO 7.** Animar a los maestros de las escuelas locales a comprometerse a ayudar en: (a) crear publicidad (b) difundir información (c) expresar opiniones y respuestas creativas (d) localizar a jóvenes aficionados de la web/online para ayudarles en el diseño de la página web y en el mantenimiento del sitio y (e) atraer a usuarios *online* para que se conviertan en "enlaces clave" que publiquen el "newsletter" quincenalmente y lo ofrezcan "*offline*" (es decir, en papel) a familiares, parientes, amig@s, vecin@s y colegas.

## PASO 8.

a) Desarrollar un Foro de Discusión online a través de email para fomentar y ampliar la página web, a fin de atraer participantes activ@s que constituyan el "Grupo Directivo", explorar nuevas formas, realizar encuestas de opinión, resumir en un párrafo o dos al mes la discusión, que se incluirá en el "ezine" o "newsletter".

b) Desarrollar la sección "Tu Opinión", con un estilo y perspectiva a largo plazo, mediante encuestas sobre temas de interés local, estimulando las respuestas positivas (y negativas), feedback, nuevas ideas etc.

En este punto, el "newsletter" comunitario o "Tablón de Anuncios" contendrá (en diversos niveles de desarrollo):

Links útiles (citados arriba).

Perfiles de CO locales.

Listado de necesidades de las CO (destacadas).

Informe sobre voluntari@s contribuyentes.

Información actualizada sobre acontecimientos locales.

<sup>4</sup> Un *ezine* es la contracción de *electronic* y *magazine*, o, lo que es lo mismo, una revista electrónica. Ésta se puede distribuir por email o ser un programa ejecutable colgado en la Web.

Materiales disponibles para el reciclado.  
Iniciación de un banco de tiempo local.  
Formulario de sondeos de opinión locales.  
Un foro de discusión.  
Otros materiales que el "Grupo Directivo" considere apropiados.

En este punto, muchos de los usuarios de la página distribuirán copias impresas del "newsletter" para aquellos que no tengan conexión a Internet, obteniendo así un reconocimiento a su esfuerzo, como enlace clave de la comunidad (sugerencia: ¿premio anual "Enlace de Oro"?).

## 2008

**PASO 9.** Ampliar la difusión de la página web por medio de la prensa local, pequeños anuncios, carteles, folletos, tarjetones, adhesivos, etc. (si están patrocinados).

**PASO 10.** Registrarse como asociación sin ánimo de lucro, con el nombre de "CORE Network" o similar. Esto se haría con el fin de gestionar esta página en crecimiento constituyendo un grupo directivo formado por miembros de las CO locales y jóvenes escolares que demuestren interés y energía en el proyecto. El "CORE Network" marca el inicio de un órgano nacional de coordinación para otras localidades que deseen seguir el ejemplo de Kinsale. El "CORE Network" contribuirá actualizando la página Web, aportando su apoyo y su experiencia colectiva, haciendo publicidad, RR. PP., organizando eventos, etc. ["CORE Network" = *Community Organisations Resource Exchange Network*: "Red de Intercambio de Recursos de las Organizaciones Comunitarias"].

En cierto modo, la palabra CORE representa los fundamentos de la comunidad, de los valores medioambientales, y valores éticos fundamentales<sup>5</sup> en lo referente al dinero y al intercambio. La razón de ser de CORE es desarrollar nuevas oportunidades para fomentar la comunicación y el intercambio a nivel de vecin@s y de la comunidad, y liberar aquellas energías positivas personales y colectivas que se encuentran en la actualidad latentes. CORE tiene el fin de facilitar la unión de las organizaciones comunitarias y sus miembros para relacionarse entre sí y prosperar compartiendo recursos colectivos.

**PASO 11.** Animar a las CO locales a:

Publicar online tanto los recursos que no usen como los potenciales.  
"Contribuir" o incluir estos recursos en una bolsa de recursos colectiva online de manera que los miembros de estas comunidades puedan acceder o aprovechar los recursos de forma equitativa, mediante una divisa online llamada "Créditos" o "Créditos Comunitarios" (CC).

"Recursos no usados y potenciales" incluyen tiempo y recursos materiales (bienes o servicios), o cualquier cosa con la que uno pueda contribuir (con algo más que con dinero). Dichas contribuciones no tienen por qué estar directamente relacionadas con las necesidades de los grupos: los beneficios derivados de los créditos que generen estas ofertas y el grupo, deben usar estos créditos para:

Adquirir otros bienes y servicios de la bolsa de recursos.  
Premiar la ayuda que el grupo haya recibido.  
Contribuir a pagar una parte de los servicios cuando el grupo tenga déficit de fondos.  
Complementar los fondos existentes y las compras, evitando un poco la presión de los recursos monetarios (reservando éstos para compras más esenciales).

El dinero convencional está ausente de esta ecuación y los recursos reales están permitidos. Las destrezas, los hobbies y las habilidades naturales, que en la economía convencional tienen escaso o ningún reconocimiento, se vuelven relevantes y útiles en esta red de intercambio

---

<sup>5</sup> La palabra *core* tiene el significado de "fundamental" o "central" (N. del T.).

comunitario.

Los recursos que no se usan pueden ser solicitados o estar disponibles:

- A través del mismo grupo – los servicios que ofrece como grupo;
- a través de los amigos, familiares y colaboradores del grupo;
- a través de los propios miembros y socios del grupo;
- a partir de los beneficiarios o “clientes”, facilitando así la “coproducción” o el principio de reciprocidad.

Todas las ofertas o contribuciones se presentan en formato de bono. Cada uno lleva su precio marcado, por ejemplo [1 x limpieza de desagües a máximo 75 euros, en un radio de 10 millas; a favor del club deportivo] o por ejemplo [canguro con experiencia x 3 noches, excepto jueves y domingos, precio 66 euros, válido hasta el 15 de junio; a favor de la asociación para el cuidado de ancianos]. Una vez añadido en la “bolsa de recursos”, estos bonos se numeran automáticamente y su valor en créditos se añade a la cuenta online de las CO.

Los bonos pueden ser:

- Usados directamente por una CO para conseguir sus objetivos.
- Ofrecidos a la venta al contado (o con un descuento) al público en general, como modo de obtener fondos.
- Donados a la “bolsa de recursos” colectiva y el crédito equivalente gastado en otros bonos (más necesarios) para la bolsa.

La bolsa de recursos descarga automáticamente el bono al recibir el pago correspondiente en Créditos Comunitarios (CC). Una vez completada su función, estos CC son automáticamente cancelados.

**PASO 12.** Desarrollar una estructura en la que los colaboradores de los bonos de la bolsa de recursos sean:

- Mencionados en una columna de “agradecimientos” online.
- Detallados en una columna de “agradecimientos” en la lista de correo de internet (opcional).
- Incluidos en un sorteo de premios a donantes.
- Reconocidos por su generosidad en cualquier otro medio de reconocimiento.

## 2009

### **Banco de Tiempo de Kinsale**

**PASO 13.** La actividad de voluntariado (en respuesta a los requerimientos listados por las CO) ha alcanzado un nivel en el que se consideran apropiadas estructuras más formales y protegidas. Un grupo del Banco de Tiempo de Kinsale se forma para promocionar y administrar estas actividades. Se coordinan con bancos de tiempo de Estados Unidos y del Reino Unido, a veces intercambiando jóvenes administradores y oficiales con contactos con Bancos de Tiempo en Hawai, Colorado, Boston, Londres o Ciudad del Cabo. Envían delegados a la conferencia mundial de Bancos de Tiempo (“World TimeBank Conference”) en California, que regresan motivados e inspirados con energías renovadas.

En Kinsale, la gente mayor que se encuentra aislada en áreas alejadas está identificada y se les asiste con traslados, visitas, excursiones para ir de compras, cuidado de la casa y eventos especiales. El Banco de Tiempo organiza un voluntariado de ayuda para que jóvenes impartan clases de alfabetización, programas de medioambiente, y lidera la iniciativa de organizar intercambios de habilidades entre los propios estudiantes. Kinsale recurre al Banco de Tiempo para solucionar sus propios problemas.

## **Un apunte sobre los principios básicos del Banco del Tiempo:**

Los principios básicos del Banco de Tiempo están bien establecidos. Varios centenares de bancos de tiempo locales están en marcha en los EEUU y el Reino Unido. Los principios fundamentales son:

1. Que todo el trabajo voluntario se mide por igual, siendo 1 hora = un crédito de tiempo, independientemente del servicio que se ofrezca.
2. Todas las personas se consideran especiales y capaces de contribuir en algo.
3. La contribución de tiempo del donante se reconoce y se agradece formalmente; los informes individuales son emitidos periódicamente.
4. El donante puede a su vez pedir ayuda, llegado el caso, y recibir entonces atención prioritaria. Los créditos pueden así ser "gastados". De esta forma el banco de tiempo sirve como una forma de seguridad social.
5. Los créditos pueden ser "donados" o transferidos a otra cuenta, por ejemplo a la de una persona mayor miembro de la familia, o incluso a otro Banco de Tiempo de otra localidad.
6. Los créditos de tiempo no están sujetos a cargos o intereses, sino que se mantienen constantes.

## **2010**

### **PASO 14. CUENTAS INDIVIDUALES ONLINE**

**14(a)** Dividir la bolsa de recursos en dos listas: (i) LISTA PRIORITARIA – la lista de nuevas ofertas; (ii) LISTA GENERAL – de bonos todavía en oferta después de una semana (esto es, no reservados por las CO).

**14(b)** Al mismo tiempo dar facilidades para que cualquier persona pueda ofrecer sus habilidades y recursos online, añadiendo sus ofertas a la Bolsa de Recursos para abrir una cuenta online y ganar CC. Los CC pueden ganarse principalmente suministrando una necesidad o un ítem de la lista de deseos de una CO. Estas ganancias permiten acceder a la base de recursos (listados generales). Todas las ofertas llevan consigo una recomendación de precios, con información sobre disponibilidad, entrega, etc. Alguna gente que ha contribuido previamente en la bolsa de recursos con servicios y bienes, puede querer continuar ofreciendo sus servicios a cambio de CC. Estos son probablemente los titulares de las primeras cuentas individuales.

**14(c)** Para estimular el gasto y evitar la acumulación de dinero, los ahorros sin gastar están sujetos a una pequeña "tarifa de párquing" o interés negativo de, digamos 0,5% a 1% al mes. Las transacciones online están igualmente sujetas a un impuesto o cargo comunitario (pongamos entre un 5% y un 10%). Todos los cargos y cuotas son abonadas automáticamente a:

los Fondos Comunitarios de CORE, o  
el CO a la elección del titular de la cuenta, o  
ambos [decisión política].

Es opcional un % de contribución más alto, por ejemplo cualquier importe entre el 15% y el 100% de una transacción. Es decir, uno vende una escalera online y transfiere el 50% de lo ganado a la cuenta de las Jóvenes Guías.

**14(d)** Debería generarse divisa suficiente disponible para todo el mundo para facilitar ahora la compra de estos nuevos artículos en oferta (ver 14b). Esto permite que esta nueva divisa sea utilizada de forma positiva. Según los principios de CORE esta divisa debe ser asignada a las áreas más necesitadas (cuidado de ancianos, jóvenes, minusválidos) y con unas tasas razonables (es decir, no al precio de una asesoría). Estas tasas sirven como un modelo de precios estable para la nueva economía local. El Banco de Tiempo se establece como el receptor principal de los nuevos recursos, pudiendo así sufragar sus actividades materialmente

(o con contribuciones voluntarias). CORE redactará una lista de actividades prioritarias a las que asignar los recursos (es decir, los más necesitados o los indigentes tendrán preferencia sobre las actividades deportivas o artísticas que son capaces de generar sus propios fondos). La bolsa de recursos se amplía así en beneficio de la comunidad. Los cargos por transacciones ayudan a construir un fondo de recursos para la comunidad.

### **Una historia a partir de 2010: Jóvenes promesas musicales**

Algunos grupos locales de jóvenes músicos se organizan para formar una cooperativa. Una vez establecida, solicitan registrarse en los links de Kinsale como una CO reconocida. Cuando la dirección del grupo lo aprueba, sus objetivos y necesidades se perfilan en la web. Necesitan un local donde ensayar y un equipo, pero van muy cortos de dinero, así que abren una cuenta online para créditos comunitarios locales (CC).

Crean una lista donde ofrecen recursos propios, además de los de sus familiares, amigos y contactos. Su lista inicial de ofertas incluye artículos como una mesa de café de marquetería (precio: 60 euros), una visita al podólogo (35 €), transporte en camión (100 €), cheque regalo para libros (30€), consejo de un abogado (150€), 2 x limpieza del estanque del jardín (35€), 3 noches de canguro (60€), diseño de una página web (200€), 1 día pintando una casa (80€), lámpara alta de mesita de noche (18€), 3 segados de césped (45€) etc. Llegados a este punto sus ofertas ascienden aproximadamente a 780€. Cada oferta ha sido escrita en una ficha, firmada y fechada.

La cooperativa añade sus ofertas (con los precios en euros) en los links de la página de Kinsale. Su cuenta online asciende a 780 CC. Sus ofertas aparecen automáticamente como "últimas ofertas" en la bolsa de recursos y en la *ezine/ lista de correo* impresa.

La cooperativa adquiere algunos elementos útiles en la bolsa de recursos – incluyendo algún bono para taxis nocturnos, una tetera, un calefactor de aire, algunos taburetes altos y alargos. Pero hasta ahora no han encontrado un local donde ensayar. Algunos de los ítems que ofrecieron online les aportan descuentos (ver paso 9). Luego la parroquia de la antigua iglesia decide reparar el tejado. Necesitan CC para conseguirlo. Ofrecen espacio a la cooperativa para ensayar por 30 CC la sesión tanto de tarde como de noche, más dinero en efectivo para cubrir gastos de electricidad, con condiciones estrictas. Las bandas están de acuerdo y seis meses más tarde montan un pequeño concierto en el *Harvest Festival* (Fiesta de la Cosecha), y ganan 600 CC por sus servicios. Un hombre de la localidad, Pete, un viejo batería hippie se desprende de su juego de tambores y platillos Zuider por 500 CC (él los gasta en bonos de sauna en el garaje cubierto de Mitchell, ayudando indirectamente al programa de excursiones de la escuela). Las bandas de música tienen mucho trabajo. Ya tienen su bolo con fines caritativos al completo. Todos ellos aunque no son más ricos son más felices.

## **2011**

### **PASO 15. MONEDA IMPRESA EN CIRCULACIÓN**

Para obtener una base de recursos más amplia y para estimular una mayor aceptación de los CC, ahora el CORE emite CC en papel. Son emitidos de tres maneras:

Algunos titulares de cuenta pueden retirar CC en efectivo (con una pequeña comisión). Teniendo ahora una mayor circulación, los CC se asignan a iniciativas y proyectos relevantes de la comunidad (ver 14d).

Se establecen préstamos de interés 0 a personas individuales y CO para proyectos concretos. De esta forma, algunas actividades "no fundamentales" gozarán de un apoyo más amplio. Estos préstamos no están exentos de comisiones por transacción, y cualquier incumplimiento del contrato de préstamos se hará público. De esta forma, entra en juego la reputación de los receptores de los préstamos.

Los billetes llevan información promocionando la página web. Todos llevan también "fecha de caducidad", calculada a partir de una depreciación del 10-15% anual. De esta forma una

pequeña porción de los billetes en circulación pierden validez cada mes (ver más abajo).

Aún cuando en apariencia están circulando fuera del alcance de las cuentas online, estos billetes contribuyen a dar un apoyo más amplio a los grupos más necesitados de la comunidad de las siguientes formas:

Formando parte de una gran bolsa de recursos, es decir, la comunidad general de Kinsale.

Promocionando la página web, ampliando así su utilización directa.

Animando a los usuarios a contribuir más con las CO locales y la bolsa de recursos voluntaria.

Permitiendo, gracias a su "fecha de caducidad":

- Usos más creativos de la cuenta comunitaria de CORE.
- Que se impida una excesiva cantidad de divisa en circulación, ya que la fecha de caducidad elimina automáticamente los billetes no válidos.

Dada la circunstancia de que algunos billetes se pierden o son llevados fuera de Kinsale como recuerdos, fomentan una mayor inversión de tiempo en la bolsa de recursos.

**PASO 16.** Hacer términos especiales a corto, medio y largo plazo para cuentas de ahorro disponibles online a 5 años, dotadas de unas atractivas comisiones de mantenimiento, digamos de un 2% .

**PASO 17.** Para calibrar el nivel de demanda de la nueva moneda dentro de la comunidad contamos con una serie de indicadores:

El nivel de CC que van a cuentas de ahorros especiales.

La demanda de préstamos.

Niveles de contribución para las cuentas de CO.

Precios alcanzados en subastas online.

*Feedback* (opinión) directo "de la calle".

Otros indicadores por determinar.

Llegados a este punto se han establecido los fundamentos más característicos de una moneda comunitaria. Esta divisa apoya a estas dos modalidades: por un lado al "comercio e intercambio" y por el otro lado a las actividades beneficiosas para la comunidad. Está diseñada como una moneda altruista, pero aún así apoya y refuerza las habilidades individuales y la independencia económica de los miembros de la comunidad.

Este tipo de divisa:

Está respaldada por un activo real.

Cuenta con mecanismos de control, normas de uso y parámetros propios.

Está diseñada para poderse combinar fácilmente con la moneda oficial, pero se emite mediante otros principios y con una ética propia, además de con objetivos diferentes y en un ámbito distinto.

Facilita el apoyo a nuestra comunidad.

Fortalece las relaciones dentro de la comunidad y ayuda a crear relaciones nuevas.

## **2012**

Kinsale lanza un nuevo programa llamado "Kinsale Natural", ofreciendo vacaciones curativas en parajes naturales con comidas sanas a base de productos locales, paseos por huertos, excursiones para conocer la vida silvestre, viajes ecologistas, medicinas naturales, etc.

## **2013**

Debido a serios recortes del Gobierno, el hospital está amenazado de cierre. Junto con el

“CORE Network” y el Banco de Tiempo de Kinsale, el ayuntamiento obtiene los recursos para mantener el hospital abierto. Los enfermos y discapacitados ofrecen la oportunidad de poner en circulación nueva moneda local. En los primeros años el estrés y los problemas de corazón, junto con la obesidad, fatiga crónica y diversas adicciones a medicamentos son problemas a resolver de forma prioritaria. Estos son colectivamente clasificados como pacientes afectados por el “síndrome del tigre celta”. La principal preocupación es dar consuelo a aquellos que están abatidos por sus vidas desperdiciadas en esta sociedad industrial...

## **2014**

La gran cantidad de divisa local en Kinsale posibilita el resurgir de las antiguas artes y oficios, como la fabricación de barcas, pesca marítima, herrería, cestería, fabricación de herramientas, marquetería, así como las técnicas agrarias tradicionales.

## **2015**

Los turistas se llevan cada año como recuerdos unos 30,000cc en billetes de edición especial, lo que permite al CORE reponer en circulación esa cantidad a través del presupuesto de la comunidad.

## **2016**

A pesar del colapso internacional de los fondos de pensión, los créditos del Banco de Tiempo de Kinsale, que conserva los archivos de toda la actividad voluntaria de la comunidad, garantizan que aquellos que han contribuido activamente en el Banco de Tiempo durante años reciben los cuidados necesarios en su vejez. No obstante, como argumento contra l@s que critican el coste de cuidar a los mayores, hay que decir que la mayor parte de los jubilados resultan ser donantes netos activos del Banco de Tiempo.

## **2017**

Kinsale se ha hecho famoso como centro de aprendizaje y educación, lo que genera ingresos nacionales e internacionales complementarios. Como nunca antes en los últimos 500 años, trabajar en Kinsale se ha convertido, gracias al sentimiento comunitario, de participación y de “joie-de-vivre”, en una experiencia de vida motivadora y satisfactoria.

## **2018**

Habiendo promovido una nueva red monetaria local, Kinsale acoge la primera conferencia internacional de la red CORE, con representantes que llegan navegando de todas las partes del mundo.

## **2019**

Los trabajos que permiten a la gente realizarse no escasean en Kinsale. Incluso los más jóvenes de la comunidad pueden ganar créditos en el Banco de Tiempo local, o aprender artes o deportes o música en la Red de Intercambio de Habilidades local. La juventud puede trabajar como aprendiz en artes, tecnología, agricultura ecológica, en pesquerías, en las plantas de bioenergía, en construcción local, comunicaciones, en medicina natural, entre otros. Pronto, Kinsale se ha ganado buena fama en el arte de construir barcos. Con la llegada de la temporada de más calor, la producción de flores prospera y se suministran diariamente flores frescas a la región de Cork.

Durante los primeros años, los aprendices ganan principalmente dinero local. Cuando están más cualificados, empiezan a ganar mayor proporción de dinero nacional. Más adelante, algunos pasaran a ganar un salario con una elevada proporción de dinero internacional, ya sea directamente o a través de negociaciones de salario, en función de su talento.

## 2020

El economista Richard Douthwaite describe las "características de un territorio sostenible" como sigue:

*"A partir de recursos renovables controlados, el territorio permite cubrir las necesidades vitales básicas de su población, y cuenta con poder para hacerlo sin abusar o degradar dichos recursos al menos durante los próximos mil años [...] No tiene ninguna deuda con prestamistas de fuera y no circula flujo neto de capital a través de sus fronteras. De esta manera, a medida que el sistema madura, la tasa de interés puede ir acercándose a cero. Este territorio no necesita un crecimiento económico continuo para prevenir el colapso. "*

Richard Douthwaite - La Ilusión de Crecimiento p.335

En Kinsale somos, en gran medida, inmunes a los caprichos de la bolsa mundial. Nuestras divisas regionales y locales nos han protegido de las variaciones de los tipos de interés, de las caídas de la bolsa y de los especuladores monetarios. Ahora, la mayor parte de la gente no tiene deudas: el estrés asociado a las deudas ya es cosa del pasado. La diferencia es tangible. En cuanto a la comida y el combustible, ya somos autónomos en un 70 %; en cuanto a los materiales de construcción, en un 50 %. Las pesquerías de Kinsale, las instalaciones del puerto, junto con una gran variedad de bienes producidos localmente, artes y servicios generan el dinero nacional suficiente para cubrir nuestras necesidades de compra (por ejemplo: vidrio, papel, acero de los molinos irlandeses restablecidos). En particular, el sector de la hospitalidad de Kinsale genera el dinero internacional suficiente para cubrir nuestras necesidades de importación (por ejemplo: tecnologías de la energía, textiles, transportes y comunicaciones, etc.).

## 2021

El ritmo de vida es tranquilo. El estrés ha desaparecido. Desde el año 2012, crece la fama de Kinsale por su cocina local y productos frescos, medicina natural y uso de hierbas curativas, elaboración de preparados locales, y como centro de vacaciones relajadas, "de desintoxicación" en un ambiente limpio y natural. Todo ello ha atraído a visitantes de lugares tan lejanos como Derry y Donegal, que buscan descansar de la agresividad de la economía industrial. Viajeros y marineros vienen de lejos y vuelven con regularidad. Pocos quieren marcharse. Muchos han decidido establecerse aquí. ¿Puedes culparlos?

## Conclusión

*"Si se libera el dinero, se liberará el comercio; si se libera el comercio, la gente quedará libre para usar todas sus capacidades al servicio los unos de los otros; ello implicará de forma natural la liberación del capital y de la tierra, y el control popular de la política".*

"Money" de Thomas H. Greco, Jr, p13.

## Notas a pie de página

1. Es poco conocido el hecho de que todo el dinero [excluyendo un 3 % de dinero en efectivo y la moneda en circulación] se crea como DEUDA, es decir, como préstamos que soportan intereses. Si ningún individuo o institución volviera a tomar prestado, el dinero desaparecería gradualmente al ser reembolsados todos los préstamos anteriores. Además, los bancos no sólo prestan el dinero, sino que realmente lo crean: crean dinero basado en una garantía subsidiaria, y cobran intereses por ello. [Ver el libro de texto de economía de Palmers Leaving Cert. p.234]; todo el dinero es prestado/tomado prestado para existir.

2. "Interests & Inflation Free Money", Margarit Kennedy, p.26 y sigs. Del 10 % de la gente que vive del interés generado por la creación de dinero, el último 1 % gana 15 veces más que el resto, mientras que el 0.01 % final gana 2,000 veces más que el resto.

3. En efecto, incluso los gobiernos dependen de los bancos comerciales privados para realizar los préstamos públicos; por ejemplo: la reserva federal estadounidense". Los bancos centrales, como máximo, pueden regular o *pellizcar* el sistema financiero, pero no pueden cambiar el sistema de dinero-deuda en sí mismo.

4. El "meitheal" tradicional del campo rural irlandés, mediante el cual grupos de trabajo vecinos intercambian días de trabajo durante la temporada de plantación y de cosecha, la construcción de muros, etc., se fundamentaba en el intercambio de tiempo gestionado a través de la memoria comunal. Un Banco de Tiempo sustituye la memoria comunal por un registro de ordenador.

## Recursos

Boyle, David, *Beyond Yes and No - A multi-currency alternative to EMU*. New Economics Foundation.

Boyle, David *Why London Needs its Own Currency* New Economics Foundation

Cahn, Edgar *No More Throw Away People - TimeBanking: The Co-production Imperative*

Dowthwaite, Richard, *Short Circuit - Strengthening local economies for security in an unstable world*. Green Books/ISEC

Dowthwaite, Richard *The Ecology of Money* Schumacher Briefing/ Green Books.

Dowthwaite, Richard *The Growth Illusion - How economic growth has enriched the few, impoverished the many and endangered the planet*. Green Books

Even, Louis, *In this Age of Plenty - A new conception of economics: Social Credit*.

Gesell, Silvio, *The Natural Economic Order - Methods of Applying the Principal of Free Money*

Greco, Thomas H., *Money -Understanding and Creating Alternatives to Legal Tender*.

Huber, Joseph & Robertson, James, *Creating New Money - Monetary reform for the information age*.

Jopling, J, & Dowthwaite, R., *The FEASTA Review - The Foundation for the Economics of Sustainability*.

Keen, Stephen, *Debunking Economics - The Naked Emperor of the Social Sciences*.

Kennedy, Margarit, *Interest and Inflation Free Money : Creating an exchange medium that works for everybody and protects the earth;*

Korton, David, *When Corporations Rule the World*

Macarov, David, *What the Market Does to People - Privatization, Globalization and Poverty*.

MacGillivray, A., *Accounting for Change - Indicators for Sustainable Development*

McIntosh, Alastair *Soul and Soil - People versus Corporate Power*

Palmer, Noel. *Economics*

Peart, Sr. Dorothy *Our Money History - Explained in Cartoons*

Robertson, James, *The New Economics of Sustainability*

Robertson, James *Transforming Economic Life - A Millennial Challenge*

Rowbotham, Michael, *The Grip of Death - modern money, debt slavery and destructive economics*

Rowbotham, Michael, *Goodbye America - Globalisation, debt and the dollar empire*.

Schumacher, E. F. *Good Work and Small is Beautiful*

Seyfing, Gill & Smith, Karen *The Time of our Lives - Using Time Banking for Neighbourhood Renewal*

Solomon, Robert, *Transforming the World Economy*

Zarlenga, Stephen, *A Brief History of Interest American Monetary Institute*

## Salud

**Por Michelle Wash, Ben Girling,  
Carmel Geary, Rob Hopkins**



### Situación actual

Kinsale dispone del Hospital "Kinsale Cottage", que trata principalmente a ancianos. También dispone de un centro holístico donde médicos privados tratan mediante reiki y masajes. También hay doctores locales, dentistas y centros de la seguridad social. Actualmente, existe una gran confianza en los productos farmacéuticos basados en la industria del petróleo, a menudo importados desde el otro lado del mundo. En Kinsale, no hay departamento de Urgencias, de manera que ciertos pacientes dependen de los servicios de ambulancias hacia la ciudad. El sistema de creencias predominante aboga por la medicina convencional, y esta medicina todavía no refleja el interés cada vez mayor de la población hacia la medicina alternativa y complementaria. Los edificios utilizados para los servicios médicos dependen totalmente de los combustibles fósiles: para la calefacción, la iluminación y el equipamiento médico. Gran parte del conocimiento relativo al cultivo y al uso de las plantas medicinales autóctonas se ha perdido con la desaparición de las viejas generaciones.

### La visión

En el año 2021, los individuos habrán empezado a entender sus propias dolencias y a utilizar remedios naturales para curarse. La medicina habrá reconocido plenamente que la salud es mucho más que la simple ausencia de la enfermedad. Predomina la idea de que el alcance y el mantenimiento de una buena salud deben priorizarse por encima del tratamiento de la enfermedad. Cada vez más, la carencia de medicamentos farmacéuticos ligados al petróleo se ve compensada por un conjunto de plantas medicinales y de hierbas locales. Es de gran importancia la educación sobre las ventajas de los alimentos sanos producidos localmente y sobre una forma de vida sana. La medicina alternativa y complementaria está al alcance de todos y complementa a la medicina convencional. Debido a la falta de combustibles fósiles baratos, los centros de salud han optado por otras alternativas tales como el viento y la energía solar, y tienen bio-digestores que convierten los residuos orgánicos en estiércol vegetal (compost) para los jardines del hospital. Gracias a la acción comunitaria y a la cooperación, se ha logrado crear un ambiente sano, de trabajo lleno de sentido y de ayuda comunitaria.

### Etapas

#### 2006

Se organiza un Foro de la Salud en Kinsale para estimular ideas y para reunir a diferentes grupos de todos los sectores relacionados con el cuidado de la salud. Se trabaja para identificar temas y posibles soluciones y se proyectan las próximas acciones. Se invita al hospital y a los trabajadores de la salud locales.

Con el fin de recoger y continuar la labor realizada en el Foro, se establece la Asociación de la Salud Natural de Kinsale ("Kinsale Natural Health Partnership"). Ésta sería un recurso para publicar ideas y estrategias, buscar financiación para proyectos de investigación, y reunirse regularmente para discutir nuevas ideas y orientaciones.

Se escriben los módulos didácticos sobre hierbas medicinales necesarios para realizar después un curso en el *KFEC*. Este curso podría funcionar conjuntamente o independientemente del curso de permacultura ya iniciado. Ello apuntaría a introducir habilidades sobre hierbas medicinales a una nueva generación y en un nuevo contexto.

## 2007

Construir vínculos en el seno de la comunidad y comunicar con otros grupos afines, tales como grupos dedicados al arte como terapia, y con terapeutas y doctores locales. Para impulsar el conocimiento sobre la alimentación ecológica sana se organiza un festival de Comida Lenta ("Slow Food Festival"), en el que se implican los restaurantes locales.

Discusión con las escuelas locales sobre métodos de concienciación de los niños sobre cuestiones de dieta y salud.

## 2008

Se elabora un programa "ir al colegio caminando" ("walk to school programme") dirigido a las escuelas locales, con el objetivo de animar a niños a caminar o a ir en bicicleta a la escuela. Se podrían organizar grupos de caminantes para animar a los niños de diversas partes de la ciudad a caminar juntos, de manera que los padres no se preocupen por la seguridad de sus hijos.

Identificar un lugar, preferiblemente dentro de Kinsale, para crear y consolidar un huerto de hierbas medicinales. Para conseguir la donación del terreno, se puede hablar con el ayuntamiento y con el hospital.

Se sigue desarrollando la Asociación de la Salud Natural de Kinsale.

Proponer a la dirección del hospital de Kinsale realizar una auditoría energética en sus edificios, seguida de un plan de reforma a largo plazo orientado a convertir el hospital en un centro libre de petróleo.

Comenzar a trabajar con alguna de las clínicas existentes en Kinsale con el objetivo de convertirla en un Centro Integral de Salud para la Comunidad ("Integrated Community Health Centre"). Este debería focalizar sus esfuerzos no tanto en la enfermedad, como en promover la salud. Como en una clínica convencional, la práctica médica empezaría con la elaboración de un estudio completo de cada paciente: sobre su modo de vida, su historia vital, su historial médico, la exposición a toxinas, sus antecedentes familiares, etc. Este estudio se complementarían con un examen físico, un análisis de sangre básico y otras pruebas disponibles en el lugar. La elaboración de este estudio completo permitiría al médico diseñar un programa de vida sana para cada paciente. El centro también dispondría de un nutricionista, encargado de aconsejar sobre cuestiones de dietética y de modo de vida. Con el tiempo, la clínica también incluiría un boticario herbolario encargado de elaborar hierbas y medicinas con las plantas locales, trabajando en los jardines medicinales recién creados. El centro crearía espacios destinados a realizar clases de yoga y otras terapias complementarias. También ofrecería ayuda a las madres que deciden dar a luz en casa.

## 2009

Presionar a políticos y concejales para poner en marcha en Kinsale un programa de Salud Primaria de Confianza ("Primary Care Trust Programme"). Lo gestionarían los médicos de cabecera locales, las enfermeras y los trabajadores sociales de la salud, así como representantes de los pacientes y de la comunidad. Todos ellos se hacen responsables de asegurar la salud y el cuidado social y de afrontar las desigualdades locales en materia de salud. En el Reino Unido, una iniciativa de este tipo que se ha puesto en práctica recientemente está teniendo un gran éxito.

## 2010

La granja de plantas medicinales se consolida como fuente de empleo local y de ingresos, gracias a la venta de plantas y tinturas/remedios. Se planea construir con materiales ecológicos una clínica herbaria en el mismo lugar.

Se celebra una reunión con la idea de organizar un grupo de participación local para ayudar a tomar decisiones sobre financiación y otros temas. El uso del Banco de Tiempo apoyará dicha participación: por cada hora de ayuda o de participación aportada, se

ganan créditos en el Banco de Tiempo. Ello le da responsabilidad/poder a la gente y construye una fuerte red comunitaria local.

## **2011**

Las escuelas locales pasan a elaborar las comidas con alimentos ecológicos producidos localmente. Esto viene respaldado por la creación de una Política de Abastecimiento de Comida ("Food Procurement Policy") por parte del Consejo Comarcal de Cork y por la fundación de la Asociación de Alimentación Local. Esta última la constituyen agricultores locales, profesores, nutricionistas y otros proveedores, y está orientada a superar las dificultades que surjan en el proceso de creación de un suministro de alimentos locales fiable.

El Centro Integral de Salud para la Comunidad se ha convertido en un modelo de cuidado médico de la comunidad ampliamente respetado por toda Irlanda y más allá. Se ha constituido como un centro novedoso y pionero. Parece que su ubicación actual ya se ha quedado pequeña, y se precisa un edificio dedicado exclusivamente para el centro. Se diseña un plan, se busca financiación y se identifica un lugar apropiado dentro del pueblo.

## **2012**

Empiezan las obras de construcción de un nuevo Centro de Salud hecho de adobe monolítico ("Cob Health Centre"). El centro se diseña como una síntesis entre los enfoques convencional y alternativo del cuidado de la salud y como un ejemplo de arquitectura curativa. Se construye con materiales locales y naturales, sin sustancias tóxicas y buscando la armonía entre el edificio y el jardín de plantas medicinales de manera que inspire la calma y la curación. El centro se diseña para cumplir diversas funciones, la mayoría relacionadas con la promoción de la salud de la comunidad. También sirve como centro de parto natural para las mujeres del lugar.

## **2013-2021**

El Centro de la Salud funciona cada vez mejor y con mayor éxito. Empieza a reducirse la necesidad de medicación prescrita, y continua aumentando la proporción de dolencias comunes tratadas mediante medicinas de producción local.

El aumento de los alimentos de producción local disponibles empieza hacerse evidente en los bajos niveles de obesidad infantil, de asma y de otras dolencias comunes.

Las investigaciones en curso descubren más utilidades de los materiales vegetales de producción local, añadiéndose a un cuerpo de conocimiento de medicinas locales en continuo crecimiento y evolución.

## **Recursos**

### **Artículos**

Katherine Willow ND and Michael Willow *Blueprint for Action – Developing Integrated Community Health Centres* Permaculture Activist magazine No. 45, March 2001

### **Internet**

*The Herbalist* – con mucha información sobre todo tipo de hierbas y sus usos, y todo muy bien explicado ... [www.info-galaxy.com/Herbs/](http://www.info-galaxy.com/Herbs/)

*Growing Herbs in the Home Garden* – del Centre for Agriculture, Natural Resources and Community Development, West Virginia University  
[www.wvu.edu/~agexten/hortcult/herbs/ne208hrb.htm](http://www.wvu.edu/~agexten/hortcult/herbs/ne208hrb.htm)

*Hygeia Foundation Inc* [www.hygeia.org](http://www.hygeia.org)

*Herbal Medicine and Spirit Healing the Wise Woman Way* [www.susunweed.com](http://www.susunweed.com)

*Botanical.com* [www.botanical.com](http://www.botanical.com)

*Herbal Gardens* [www.herbalgardens.com](http://www.herbalgardens.com)

*Medicinal Herbs Online* [www.egregore.com](http://www.egregore.com)

*Online Herbal Encyclopedia* [www.naturalark.com](http://www.naturalark.com)

*HerbMed* [www.herbmed.org](http://www.herbmed.org)

*The Urban Herb Website* [www.clik.to/urbanherb](http://www.clik.to/urbanherb)

*Henriette's Herbal Homepage* [www.ibiblio.org/herbmed/index.html](http://www.ibiblio.org/herbmed/index.html)

*Alternative Nature Online Herbal* [www.altnature.com/index.html](http://www.altnature.com/index.html)

*Homoeopathy World* – un sitio excelente, tiene un curso gratuito de homeopatía...

[www.homoeopathyworld.com](http://www.homoeopathyworld.com)

## **Turismo**

### ***Por Becci Neal***



### **El presente**

Actualmente, la economía del Kinsale depende mucho del turismo. Kinsale es conocida como la "capital gastronómica de Irlanda". Esto, junto a su turbulenta historia local y a su belleza natural y arquitectónica atraen a una gran cantidad de visitantes cada año. Pero el turismo es un negocio nacido en tiempos de riqueza de recursos y, puesto que una gran proporción de visitantes viene de ultramar, ¿qué sucedería si la disponibilidad y el precio del petróleo impidieran a la gente viajar tan fácilmente? Viajar al extranjero de vacaciones resultará mucho más lujoso cuanto más resbalemos por la deslizante caída del petróleo y, ciertamente, no se considerará apropiado invertir en ello las cada vez más escasas fuentes terrestres. Es muy probable que el turismo internacional tal y como lo conocemos ahora desaparezca y la mayor parte de los visitantes del pueblo no sean "turistas" sino comerciantes locales o gente de negocios. Por ello, es muy importante que preveamos un futuro sistema económico que no dependa del actual negocio del turismo.

### **La visión**

En lo que se refiere al turismo, con visión de futuro y una buena planificación, Kinsale podría llevar a cabo un "próspero decrecimiento". La clave de ello es transformar lo que ahora es un comercio insostenible y vulnerable en algo sólido que pueda seguir siendo viable en la era post-petrolera.

Kinsale tiene muchas cualidades que le dan un gran potencial para convertirse en una "ciudad sostenible" y, como tal, puede crear un ejemplo del esmero de una comunidad para sobrevivir al declive del petróleo. La atención nacional e internacional que esto despertaría permitiría a Kinsale protagonizar un periodo de transición firme y seguro desde el actual sistema de turismo insostenible hasta, a largo plazo, el establecimiento de sistemas de vida sostenibles para los futuros residentes. "Ecoturismo" suele definirse como un viaje a un destino que conserva su entorno natural a la vez que potencia el bienestar y la integridad de la población local. Este tipo de turismo está aumentando hasta un 30 % cada año, un porcentaje significativamente mayor al 4 % de crecimiento anual del turismo en general. Además, según estudios recientes, los turistas están más dispuestos a pagar extra por paquetes de ecoturismo, que por paquetes de turismo convencional.

Con la puesta en práctica de las ideas expuestas en este informe, Kinsale podría convertirse en una ciudad irlandesa al frente del diseño sostenible activo; un líder único e innovador que crearía un precedente para otros pueblos y comunidades. En este contexto, el turismo se usaría como medio para construir las infraestructuras y la economía capaces de sostener a Kinsale después del turismo.

### **Etapas**

#### **2006**

Se erige el Centro de Sostenibilidad de Kinsale ("Kinsale Sustainable Centre", ver Apéndice 1) y se adquiere financiación para emplear a gente. Entre las primeras personas clave que se contratan hay un Agente de Ecoturismo ("Eco-Tourism Officer"), cuya función es promover, educar y asesorar en todos aquellos aspectos relativos al turismo sostenible. Su principal tarea sería organizar, en colaboración con Turismo de Cork/Ferry, un evento público en forma de grupo de reflexión, donde se invitaría a participar a la gente involucrada en el negocio turístico para discutir sobre el potencial del ecoturismo en un futuro de escasez energética. Se lleva a cabo un estudio de

mercado para averiguar la opinión actual de los turistas en materia de viajes, turismo, medio ambiente y Kinsale.

Se crea una Asociación para ayudar, apoyar y unir negocios, instituciones y residentes locales que deseen trabajar en consonancia con los principios básicos del ecoturismo, según lo propuesto por la *TIES (The Internacional Ecotourism Society)*:

- Minimizar el impacto
- Promover el respeto y la conciencia hacia el medio ambiente.
- Proporcionar experiencias positivas a visitantes y anfitriones.
- Ofrecer ventajas económicas directamente ligadas a la preservación.
- Ofrecer ventajas económicas y poder de decisión a la población local.
- Promover la sensibilidad entorno al clima político, ambiental y social de los países anfitriones.
- Apoyar los derechos humanos internacionales y los acuerdos sobre el trabajo.

Con la formalización de un grupo reconocido como Asociación destinada a promover la iniciativa de la comunidad local, el Ayuntamiento puede promocionarte y solicitar financiación en tu favor. Por ello, es necesario elaborar un plan de acción, investigar y recoger información para escribir una propuesta que se presentará al Ayuntamiento. Esta debe incluir un informe que identifique cuales son las principales carencias comerciales y formativas de Kinsale, de manera que se muestre la necesidad de diversificar la economía local.

## 2007

La Asociación inicia un programa piloto para aquellos que deseen reorientar su negocio en base a los criterios del ecoturismo. Este programa debería funcionar mientras continúe el interés por ello. Podría encontrarse financiación mediante la creación de organizaciones gubernamentales, como *LEADER* de West Cork.

Se empieza a promover la "Comida Lenta" en restaurantes y cafés. De la misma manera que Clonakilty es la primera Ciudad de Comercio Justo ("Fair Trade Town") de Irlanda, Kinsale puede convertirse en la primera Ciudad de Comida Lenta ("Slow Food Town") irlandesa, combinando la actual "marca" gourmet de que goza el pueblo con prácticas alimenticias locales y más sostenibles.

El *Kinsale FEC* se hace más acogedor y se convierte en un lugar de encuentro para la comunidad local, alojando allí mercados campesinos y abriéndolo al público regularmente. El Curso Práctico de Sostenibilidad que se imparte es una valiosa fuente de pensamiento innovador, y es el único curso de ese tipo que se realiza en Europa.

## 2008

Los negocios empiezan a solicitar "acreditaciones ecológicas"; por ejemplo la "EU Flower", que se otorga a proveedores de alojamiento turístico que respetan el entorno medioambiental. La Organización Mundial del Turismo (*World Tourism Organization, WTO*) encargó a *ECOTRANS* la confección de un inventario mundial y un análisis comparativo de 104 eco-etiquetas, premios y compromisos voluntarios llamados Iniciativas Voluntarias para el Turismo Sostenible ("Voluntary Initiatives for Sustainable Tourism", *VIST*). Este inventario puede consultarse en la página web de *ECOTRANS* (ver Recursos más abajo).

Encontrar un lugar adecuado para construir alojamientos para estudiantes utilizando métodos ecológicos, de bajo impacto, como el adobe. Estos lugares pueden estar en espacios privados o en espacios cedidos por la administración pública del Consejo Comarcal Cork. Durante los meses de verano, esta construcción puede usarse exclusivamente para el turismo. Los estudiantes de secundaria están capacitados para construir edificios de este tipo y el apoyo del Ayuntamiento y de los consejos condales aportaría una ayuda considerable.

Hacer campaña para dar a conocer la comunidad en el exterior y para conseguir que la población de Kinsale dé su apoyo para convertir Kinsale en la ciudad más sostenible de

Europa. Se solicitan Fondos Comunitarios, que recaudan IRPF para financiar los proyectos de la comunidad.

## **2009**

En el centro de la ciudad, se crea un huerto hermoso pero práctico, es decir, con cultivos comestibles ("Edible Landscape"). Este huerto comunitario proporcionará comida a los proveedores de alojamiento locales, de manera que los huéspedes puedan ver de dónde viene su comida y aprender sobre producción ecológica de alimentos.

## **2010**

Por estas fechas, ya tiene que estar prohibido montar atracciones o edificios turísticos que no sean coherentes con los objetivos de sostenibilidad de Kinsale. El Ayuntamiento asegurará que esto se cumpla. Una manera de reafirmar dichos objetivos sería que Kinsale entrara a formar parte del movimiento de las "Slow Cities". Este movimiento es una rama del movimiento "Slow Food" y actualmente tiene más de 80000 miembros repartidos por 100 países distintos. Llamado "Cittaslow" en Italia, su país natal, el movimiento reúne gente que decide deliberadamente preservar y cultivar aquellos valores que consideran amenazados por la manía de hacerlo todo cada vez más rápido. Este año, el mercado municipal de Aylsham, en Norfolk, fue el segundo pueblo de Inglaterra que entró a formar parte de las "Slow Cities", porque *"Cittaslow felicita a los pueblos que contribuyen a crear una marco social con perspectivas de futuro... Aylsham es un pueblo vivo – no sólo un escaparate de edificios históricos o un dormitorio al servicio de la ciudad. Se ha aferrado a su tradición como pueblo comerciante, proveedor de las poblaciones de alrededor. La gente de Aylsham apoya a su pueblo. La denominación como Cittaslow refleja el compromiso de la población para con este distinguido, vivo y próspero lugar"*. Entre otras cosas, el movimiento "Slow Cities" fomenta el turismo. Por ello, si Kinsale satisface los requisitos, podrá llevar el nombre de "Slow City" y permitir el uso de la insignia a aquellas "iniciativas, públicas y privadas, que contribuyan a alcanzar los objetivos del movimiento". En las "Slow Cities" se realizan inspecciones regularmente, para asegurar que éstas cumplen con los estándares con los que se han comprometido.

## **2015**

En Kinsale, todo restaurante tiene que ofrecer en su menú la opción de tomar "Slow Food". En verano, hay que organizar un festival de "Slow Food" para celebrar y promover el nuevo título de "Capital Slow Food de Irlanda". En Inglaterra, Ludlow es un buen ejemplo de pueblo pequeño con comida y bebida de calidad y con una intención firme. Apoya activamente el "Slow Food" y el Comercio Justo y, por ello, se conoce como el centro británico de la comida y la bebida de calidad.

## **2020**

Implementadas la mayor parte de las ideas expuestas en este informe, ya se reconoce Kinsale como el pueblo más sostenible de Irlanda.

## **2021**

Se aprueba la acreditación Kinsale Sostenible ("Sustainable Kinsale Accreditation") y se concede a otras poblaciones y negocios de Irlanda que se unen a la práctica del turismo sostenible.

## Recursos

*Kinsale Chamber of Tourism* [www.kinsale.ie](http://www.kinsale.ie)

Cork/Kerry Tourism [www.corkkerry.ie](http://www.corkkerry.ie)

*The International Ecotourism Society (TIES)* sitio web oficial [www.ecotourism.org](http://www.ecotourism.org)

Declaraciones de turismo sostenible, cartas, códigos y informaciones. Definiciones y visiones de ecoturismo - *European Network for Sustainable Tourism Development (ECOTRANS)*.

Extensa información de turismo y medio ambiente en Europa, certificados y marcas.

[www.gdrc.org/uem/eco-tour/eco-tour.html](http://www.gdrc.org/uem/eco-tour/eco-tour.html)

*Eco-Tip* – Turismo y medio ambiente en Europa [www.eco-tip.org](http://www.eco-tip.org)

*The European Eco-label for Tourist Accommodation Service* [www.eco-label-tourism.com](http://www.eco-label-tourism.com)

*Eco Cottage Tourism Development Project* – ecoturismo en Irlanda

[www.sustainable.ie/directory/subcategory.php?id=58](http://www.sustainable.ie/directory/subcategory.php?id=58)

Sitio web *Official Slow Food* [www.slowfood.com](http://www.slowfood.com)

Información sobre "Slow Cities" [www.cittaslow.net](http://www.cittaslow.net)

Ludlow, la capital de la comida y la bebida del Reino Unido [www.ludlow.org.uk/fooddrink.html](http://www.ludlow.org.uk/fooddrink.html)

Vacaciones orgánicas en Irlanda [www.aboutorganics.co.uk](http://www.aboutorganics.co.uk)

## **Transporte**

### **Por Becci Neal y Bridget Hannan**



## **El Presente**

Kinsale atrae miles de visitantes al año. Si bien algunos llegan con barcos de vela al muelle, la mayoría llegan por carretera, en coche o en autobús, y durante los meses de verano la ciudad se congestiona hasta niveles extremos. Esto genera una atmósfera contaminada y estresante muy poco atractiva. Las estrechas calles de la ciudad son ideales para viandantes y ciclistas, pero el tráfico en doble sentido y la cantidad de vehículos lo hacen peligroso y no demasiado agradable. Aunque hay establecimientos de alquiler de bicicletas, no hay lugares para aparcarlas ni rutas seguras para desplazarse. Los resultados de una serie de reuniones del Foro Medioambiental de Cork ("Cork Environmental Forum") en Kinsale muestran claramente que los residentes locales necesitan urgentemente un transporte público más eficiente, que actualmente puede ser mejorado en muchos aspectos.

## **La Visión**

En el Kinsale del 2021 hay menos coches y menos combustibles fósiles, y trasladarse largas distancias para trabajar ya no es posible. En el año 2005 a nadie le gustaba estar detenido en atascos, ir arriba y abajo para encontrar aparcamiento, el elevado coste de tener un coche y los problemas que se derivan de él. Con la introducción en la ciudad de un plan de transporte integrado y sostenible, iniciado con la reducción y pacificación del tráfico que trajo una forma de vida más saludable y localizada para todos los habitantes de la zona, Kinsale es ahora un lugar mucho más agradable y eficiente para vivir.

En los años transcurridos desde 2005, a medida que la ciudad se volvía más autosuficiente, la necesidad de tener un coche privado en propiedad iba disminuyendo. Los residentes de Kinsale observaron gradualmente que, si bien todo el mundo debía tener acceso al sistema de transporte y las mercancías debían trasladarse de un lugar a otro, ya no se requería que cada familia tuviera un coche particular. El transporte en Kinsale se basa actualmente en un amplio abanico de posibilidades, que incluyen carriles seguros y sencillos para desplazarse en bicicleta, asociaciones de coches compartidos, una red de transportes públicos mejorada y vehículos para corta distancia más eficientes. El proyecto para un tren ligero entre Kinsale y Cork está ya bastante avanzado. La mejora es clara para todos, y la gente aún conserva el mal recuerdo de aquellas tardes de verano de hace 16 años con las calles obstruidas de coches y autobuses escupiendo humo.

## **Etapas**

### **2005**

Modificación del horario de autobuses Cork-Kinsale, para permitir trayectos adecuados para que los pasajeros empleen este servicio para ir a trabajar. Se ha propuesto que los autobuses salgan cada hora en los momentos de mayor movilidad del día.

### **2006**

Acondicionar una área de la Carretera del Muelle para que se detengan autobuses, incluyendo una zona cubierta para los pasajeros que lo esperen. El Centro de Sostenibilidad de Kinsale (ver el apéndice 1) contrata un responsable de transporte ("Transport Officer") para investigar opiniones para acondicionar la ciudad para los viandantes e introducir un sistema de calles de sentido único en el entorno. Se muestran estudios tanto a los residentes como a los comerciantes que muestran que

desplazarse a pie mejora y no desanima los negocios, ya que este cambio les produce miedo. Seguidamente se hace una votación.

Iniciar, en colaboración con el Ayuntamiento de Kinsale, la campaña "¡Pedalea en Kinsale!" para adecuar la ciudad a las bicicletas. Los principales objetivos deberían ser:

- Diseñar e implementar carriles-bici, comenzando por las zonas más transitadas de la ciudad.
- Publicar mapas de todos los carriles y caminos para bicicleta de la zona.
- Acondicionar lugares seguros de aparcamiento de bicicleta.
- Proporcionar servicio de mantenimiento y educación viaria.
- Educar y concienciar sobre los beneficios de la bicicleta.
- Garantizar que l@s ciclistas podrán llevar las bicicletas en los transportes públicos gratuitamente.

La campaña debería probar el utilizar la financiación de transporte comarcal más flexible para los programas e instalaciones ciclistas.

Establecer una página web para compartir coche en Kinsale. Esta web tendría que tener dos secciones: una para solicitantes de un trayecto, y otra para gente que haga un trayecto con lugares disponibles en su vehículo. La web podría formar parte del portal [www.kinsalelinks.ie](http://www.kinsalelinks.ie), del cual se habla en la sección "Economía", y debería anunciarse y difundirse en el Centro de Sostenibilidad, y para toda la ciudad.

Las escuelas locales hacen una encuesta de tráfico para identificar los patrones del tránsito y los porcentajes de trayectos de corta, media o larga distancia.

## 2007

Pavimentar adecuadamente todas las áreas seleccionadas como zona de viandantes.

Iniciar un programa para animar a l@s alumn@s a ir a pie a la escuela. Esto aligeraría la congestión del tráfico en la ciudad y reduciría las emisiones de los coches.

Comenzar a construir vías ciclistas alrededor de la ciudad y hasta pueblos vecinos.

Establecer un centro para el reciclado de aceites vegetales y minerales para vehículos. Este centro tendría que investigar las posibilidades de tener una estación de biodiesel en Kinsale, y comenzar a educar a l@s residentes de Kinsale en este sentido.

Iniciar un servicio de taxi en caballo y en carro que haga rutas turísticas por Kinsale.

Podrían haber puntos de recogida en todas las zonas de p rquing a las afueras de la ciudad. Estas rutas podr an convertirse en "rutes de la sostenibilitat", llevando gente a ver los pilares básicos de la sostenibilidad de Kinsale. Se podr an visitar lugares como los establos de Kinsale para ver cómo se trabaja el hierro de manera sostenible, y también las fortificaciones de James Fort y Charles Fort.

## 2008

Establecer un servicio de autobús eléctrico en ruta circular que recoja dos veces al día a l@s ancian@s de las afueras de Kinsale para traerlos al centro de la ciudad. Este servicio podría ser empleado por otr@s usuari@s, pero el servicio será prioritario para las personas que no tienen acceso a otros medios de transporte. Las baterías de este autobús se recargar an con una turbina eólica a las afueras de la ciudad o bién con un sistema fotovoltaico en el casco urbano .

Establecer un sistema telefónico para "encargar un billete" ("Dial-a-Ride"). Este ser a un sistema de transporte puerta a puerta para las personas con dificultades para acceder a los transportes públicos. L@s usuari@s del servicio pagar an una pequeña cuota inicial y después pueden telefonar y encargar un trayecto dentro del área con hasta siete días de anticipación. L@s conductor@s del v hculo tendr an formación en primeros auxilios y asistencia a personas de movilidad reducida. Este servicio ya existe en muchas zonas del Reino Unido y ha tenido una muy buena acogida.

Hacer un estudio de los lugares de trabajo de l@s residentes de Kinsale para identificar opciones para promover el trabajo desde casa o el transporte compartido.

## 2010

Instalar una estación de biofuel en la ciudad como parte de las gasolineras de la zona. Según las reservas de petróleo vayan disminuyendo, el gobierno promoverá el uso de combustibles alternativos como el bioetanol y el biodiesel. La zona de la Carretera del Muelle donde actualmente está el garage de autobuses podría convertirse en un punto clave de información y de transporte sostenible.

## 2012

Se investigará la viabilidad de un funicular o tren cremallera para escalar las montañas escarpadas de Kinsale.

## 2015

Todas las estaciones de servicio tendrán techo de paneles solares donde los clientes podrán recargar baterías del coche eléctrico.

## 2021

El año 2021, Kinsale debería haberse desligado del transporte basado en petróleo y ser autosuficiente en su producción de biofuel, empleando tierras de los alrededores para producir los materiales necesarios.

## Recursos

### Libros

Hargroves, Karlson & Smith, Michael. *The Natural Advantage of Nations – business opportunities, innovations and governance in the 21<sup>st</sup> Century*. Earthscan 2005  
James, Sarah & Lahti, Torbjorn. *The Natural Step for Communities – how cities and towns can change to sustainable practices*. New Society Publishers 2004  
Seymour, John y Giradet, Herbert *Blueprint for a Green Planet*, 1987  
Von Weizsacker, Ernst, Lovins, Amory B. & Lovins L. *Hunter Factor Four – Doubling Wealth, halving resource use* Earthscan  
Walter, Bob, Arkin, Lois y Crenshaw, Richard *Sustainable Cities – Concepts and Strategies for Eco-city Development*

### Internet

Centre for Sustainable Transport, definiciones y visiones de futuro [www.cstctd.org](http://www.cstctd.org)  
10 steps to Sustainable Transport [www.greenfleet.com.au/htm/transport](http://www.greenfleet.com.au/htm/transport)  
Material útil para vehículos eléctricos [www.cvleisure.co.uk](http://www.cvleisure.co.uk)  
...y bicicletas eléctricas... [www.ecoelectricbikes.co.uk](http://www.ecoelectricbikes.co.uk)  
Cómo hacer funcionar un motor diesel con aceite vegetal [www.autoinfozone.com](http://www.autoinfozone.com)  
Some general bio-diesel information [www.biodieselworldwide.com](http://www.biodieselworldwide.com)  
Cómo hacer tu propio fuel [www.bio-power.co.uk/makeit.htm](http://www.bio-power.co.uk/makeit.htm)  
Una web modelo para compartir coche del Reino Unido [www.car-pool.co.uk](http://www.car-pool.co.uk)  
*Eilish Oils Ltd.*, productores y suministradores de aceite vegetal puro y biodiesel en Irlanda.  
Kilmurray, NewtownMountKennedy, Co. Wicklow, Irlanda. Tel: 01 286 3673, 01 284 2777  
[www.eilishoils.com](http://www.eilishoils.com)

## **Residuos**

**Por Jan Brady y Anna Aherne**



### **El Presente**

Kinsale produce residuos de tipo doméstico, agrario, industrial y sanitario. Los residuos agrarios normalmente se esparcen sobre los campos como mezcla orgánica, pero esta práctica se dejará de aplicar. Una planta de tratamiento de aguas residuales que resolverá el problema del alcantarillado se encuentra en proceso de construcción. Existen algunas instalaciones para el reciclaje de vidrio, latas y plásticos, pero son inadecuadas. Los contenedores de recogida se encuentran a menudo llenos a reventar y con muchas basuras, una situación poco alentadora. No hay ningún sistema para procesar residuos de cocina o jardinería. El supermercado vende productos que frecuentemente se comercializan con embalajes excesivos. Los productos de hardware informático también se distribuyen con un exceso de empaquetado. En general, Kinsale no está actuando para resolver su problema con los residuos en la actualidad.

El 92% de los residuos de Irlanda va a parar a escombreras. Las categorías de residuos urbanos del municipio de Cork indican que el 37% de lo que se envía a los vertederos es compostable. A pesar de ello, el nivel de concienciación va en aumento y podría extenderse definitivamente con actuaciones del Consejo Comarcal de Cork como la introducción de un impuesto para la generación de residuos. Desafortunadamente, el coste más elevado de este sistema de pagar por peso está llevando a un incremento de los vertidos ilegales de residuos domésticos.

### **La Visión**

Nuestra visión de Kinsale en el 2021, por lo que respecta a los residuos, es que no se generaría ninguno que no pueda ser tratado en el propio municipio. En otras palabras, "cero residuos": se evitan los vertidos mediante la reducción en origen, y después la reutilización, reciclaje y recogida. Todos los residuos recogidos serían biodegradables o bien se emplearían en otro proceso. A medida que el petróleo vaya convirtiéndose en un recurso poco abundante, muchos de los residuos típicos de la era del petróleo abundante de la actualidad desaparecerán de manera natural, y los restos biodegradables pueden ser utilizados para producir energía. Kinsale también podría comenzar a manufacturar localmente sus sistemas de embalaje.

### **Etapas**

Proponemos que la situación enunciada aquí puede alcanzarse con el despliegue de las siguientes iniciativas entre 2006 y 2012:

#### **2006**

El Centro de Sostenibilidad de Kinsale contratará un responsable de residuos ("Zero Waste Manager") que implementará un programa estratégico de gestión de residuos que incluirá:

- Establecimiento de un programa educativo imaginativo que colaborará en la información y difusión de todos los aspectos del tratamiento de los residuos en la comunidad.
- Paneles informativos en todos los puntos de recogida y reciclaje.
- Utilización de diarios y artículos y proyecciones audiovisuales para promover la concienciación ciudadana.

El Consejo Comarcal de Cork promueve un sistema de recogida local de plásticos, vidrio, latas y materia biodegradable.

Se investiga sobre digestores anaeróbicos alimentados con residuos orgánicos para producir combustibles o calor para edificios comunitarios o hospitales.  
Se define un Plan de Acción Global (PAG) que aumente la concienciación a la comunidad. El PAG consiste en una serie de seis clases que cubren temas como el transporte, la energía, el consumismo, los residuos y la comunidad.  
Organización de visitas de escolares para promover la concienciación sobre la reducción de residuos. L@s menores de hoy son l@s adult@s del 2021.  
Se invita a l@s profesor@s a formar parte del programa del PAG.

## 2007

El ayuntamiento de Kinsale y el/la responsable de residuos trabajan junto a la comunidad, mediante una serie de reuniones abiertas al público, para encontrar los lugares idóneos para las instalaciones de reciclaje.  
Se hacen talleres para enseñar cómo compostar materia orgánica en domicilios, restaurantes, hospitales y escuelas.  
Se organiza un centro de compostaje comunitario que compostaría toda la materia orgánica que no pudiera ser reciclada en origen. Este centro podría instalarse en el aparcamiento del *Kinsale FEC*, y sería construido con materiales reciclados y prácticas de construcción sostenibles.  
Se proporcionan bolsas biodegradables a la población.  
Solicitar a la Lotería Nacional u otras organizaciones similares financiación para este proyecto.  
Continuar con las actividades de concienciación para escolares.  
Incorporar lagunas de carrizo (*depuradoras verdes*) como purificación adicional para los afluentes de las plantas de tratamiento de aguas residuales.  
Crear una "sección de sostenibilidad" en la biblioteca municipal. Esta sección especial tendría libros, CDs y DVDs sobre todos los aspectos de la sostenibilidad y repartiría trípticos informativos gratuitos.  
Acordar con el supermercado local una sección "Kinsale sostenible" que ofrecería productos producidos localmente y con envoltorios mínimos. Promover la idea con antelación, incrementar el interés, y hacer una inauguración oficial de esta sección. En ella podría incluirse un sistema de distribución a granel para recargar productos de limpieza y jabones. Esta iniciativa podría emplearse como programa piloto del cual se haría un estudio y seguimiento (diálogo con l@s client@s para saber sus opiniones sobre esta sección).  
Dar información en folletos fáciles de leer. Esto podría ser gestionado por un@ de l@s trabajador@s del supermercado.  
Publicar los resultados. Poner en marcha este esquema en otras tiendas.  
Encontrar algún patrocinador para la sección sostenible.

## 2008

Organizar una reunión con el *IFA* para discutir formas de apoyo para ayudar a hacer un Kinsale sostenible.  
Hablar con *Teagasc* sobre la posibilidad de que se involucrasen en la realización de un estudio del impacto ambiental de los residuos agrícolas y de cómo se podrían gestionar desde un punto de vista sostenible.  
Hablar con la *EPA* para discutir las posibilidades que tendrían de ayudar a alcanzar el objetivo "Zero Residus" en Kinsale.  
Hacer demostraciones sobre los usos del compost que se producen con el sistema de compostaje comunitario (jardines escolares y huertos en casa).  
Establecer un sistema de trituración comunitario alimentado por un generador de biodiesel, que se encargue de procesar grandes cantidades de basura de jardinería a bajo coste. El triturado se podría vender posteriormente como compost.  
Establecer conexiones con el *UCC/CIT* para que universitari@s graduad@s continúen la investigación sobre estos aspectos.

## 2009

Iniciar la investigación sobre formas de producir calor/electricidad a partir de los residuos (por ejemplo, gasificación o pirólisis)

Investigar digestores anaerobios para procesar residuos de granjas. En Irlanda ya se encuentran grandes ejemplos a seguir (ver el enlace de Ballytobin indicado más abajo). Grupos de personas interesadas podrían visitar las instalaciones y ver cómo operan estos digestores.

Formar una cooperativa de granjas para alimentar el digestor anaeróbico.

Emplear motores de biodiesel en todos los vehículos e instalaciones relacionados con el reciclaje

## 2010

En el Centro de Sostenibilidad de Kinsale, el responsable de residuos investigará sobre cultivos para la producción local de pasta de papel en Kinsale. Residuos agrarios como la paja también pueden ser empleados en la producción de papel.

El responsable de residuos investigará formas de cultivo del cáñamo, que puede proporcionar telas y tejidos.

Organizar visitas a otras regiones para conocer nuevas formas de cultivo y variedades locales.

## 2011

El responsable de residuos y l@s agricultor@s locales consiguen un acuerdo para la producción de cáñamo para abastecer el consumo local.

Iniciar pruebas de campo en el cultivo de cáñamo, y publicar los resultados.

## 2012

Se construye una pequeña planta papelera para la producción de papel para Kinsale.

Inicialmente se dará prioridad a la producción de bolsas y embalajes de papel.

Se organiza una campaña de márketing para promocionar el "papel de Kinsale".

## 2012-2021

El responsable de residuos continúa investigando maneras de hacer Kinsale sostenible en relación a los residuos. Hará el seguimiento del balance "entradas/salidas" y continuará activando medidas para alcanzar el objetivo de la sostenibilidad para el año 2021.

## Recursos

*Sustainable Ireland Co-op* – [www.sustainable.ie](http://www.sustainable.ie)

*Cork County Council*, County Hall, Cork. [www.corkcoco.ie](http://www.corkcoco.ie)

*Feidhlim Harty Wetland Systems* – [www.ballymaloe.ie/fhwetlands/](http://www.ballymaloe.ie/fhwetlands/)

*Enfo*, 17 St. Andrew Street Dublin 2. Tel 1890200191 ó 01 888 3001: Fax 01 8883496:

e-mail: info@enfo.ie: Website: [www.enfo.ie](http://www.enfo.ie)

Un consejo local de Norfolk, England, que muestra cómo tratan sus residuos.

[www.breckland.gov.uk/breckland/waste.nsf/pages/index.html](http://www.breckland.gov.uk/breckland/waste.nsf/pages/index.html).

*Fortwilton Ltd.* Suministrador de equipos de gestión de residuos de alta calidad, 6 Cedar Estate, Killarney Road, Bray, Co. Wicklow.

Ejemplo de un digestor anaeróbico en funcionamiento, Co. Kilkenny

[www.irishenergy.ie/uploads/documents/uploads/publications/Task\\_29\\_camphillcommunity-Ballytobin.pdf](http://www.irishenergy.ie/uploads/documents/uploads/publications/Task_29_camphillcommunity-Ballytobin.pdf).

*Bioregional Development Group* – ejemplos de gestión de los residuos. [www.bioregional.com](http://www.bioregional.com)

Una gran lista de enlaces de reciclaje se pueden encontrar en la web de Patricia McKenna MEP,

[www.pmckenna.com/resource/recycling.html](http://www.pmckenna.com/resource/recycling.html)

*Tips of All Sorts* – ideas interesantes sobre reciclaje. [www.tipsofallsorts.com/recycle.html](http://www.tipsofallsorts.com/recycle.html)

Para ver cómo lo hacen en Merseyside [www.clean-merseyside.com](http://www.clean-merseyside.com), o en Devon.

[www.dcrn.org.uk](http://www.dcrn.org.uk) o uno de los mejores, en South Central Iowa [www.sciswa.org](http://www.sciswa.org)

*Irish Peatland Conservation Council* [www.ipcc.ie](http://www.ipcc.ie)

*The Community Composting Network* en Reino Unido [www.othas.org.uk/ccn](http://www.othas.org.uk/ccn)

*The Compost Resource Page* [www.oldgrowth.org/compost](http://www.oldgrowth.org/compost)

*The Master Composter Site* – un montón de material aquí ... [www.mastercomposter.com](http://www.mastercomposter.com)

*Environmental Protection Agency* - [www.epa.ie](http://www.epa.ie)

## Energía

Por Pernilla West y Bridget Hannan



### El Presente

La ciudad de Kinsale depende de fuentes externas de petróleo y otros combustibles fósiles para generar electricidad y calor para los hogares, negocios y edificios públicos. Esta situación no es sostenible puesto que estamos a punto de entrar en los tiempos del agotamiento del petróleo. Aun cuando todavía habrá combustibles fósiles, su precio los hará inaccesibles para el ciudadano medio. Cuando llegue ese periodo habrá que resolver algunos problemas de la comunidad.

¿Cómo se cocinará y se conservará la comida?

¿Cómo se tratará el agua?

¿Cómo se calentarán e iluminarán escuelas, hogares y otros edificios?

¿Cómo se debe priorizar el uso de la energía por necesidades en vez de por lujos?

### La Visión

Nuestro objetivo para Kinsale es que en el año 2021 la mayor parte de la energía que se emplee venga de recursos dentro un radio de 15-20 kms. Propondríamos un Kinsale que haya concentrado esfuerzos en desarrollar una red de energía mucho más sostenible que la que tenemos ahora, incorporando varias fuentes de energía renovables. El viento sería la principal. Se ha demostrado que del viento se puede recoger más energía por hectárea que con la mayoría de plantaciones energéticas. Con vientos de 50 Km/h la energía eólica, complementada con otras fuentes como la energía solar o los digestores anaeróbicos, sería suficiente para las necesidades de Kinsale.

Además de la introducción de energías renovables, antes que nada habrá actuaciones para el ahorro energético. Esto se debería hacer con la mayor brevedad posible. Por esto se establecerá una *Escalera de Puntuación Energética* con la que se revisarán los edificios. Los resultados indicarán la eficiencia energética de los edificios y qué intervenciones requieren para asegurarse que dejen de derrochar energía. Se establecerán recursos educativos para que la gente pueda seguir instrucciones claras que ayuden a obtener la máxima puntuación. El año 2021 la gente recordará la cantidad de energía proveniente de combustibles fósiles que se necesitaba para la forma de vida del 2005 y se quedarán boquiabiertos de ver lo que malgastábamos.

### Pasos prácticos

#### 2005

Proporcionar información práctica sobre como ahorrar energía en todos los hogares y establecimientos comerciales. Estas medidas incluirán la utilización de bombillas de larga duración, la desconexión de todos los aparatos eléctricos cuando no se estén empleando, habituarse a hervir la cantidad de agua requerida en vez de un volumen excesivo, etc. Esta información ya ha sido generada por la *ENFO* y se puede obtener de esta institución. Consistiría en una sola hoja de información específica para Kinsale.

Alentar los ciudadanos a cambiar su contrato a empresas proveedoras de energía sostenibles, que garanticen que toda la electricidad que producen proviene de fuentes renovables.

Instalar paneles solares en el alumbrado público para hacerlo autosuficiente; su visibilidad sería además un medio útil para incrementar la concienciación ciudadana.

## 2006

Introducir el Sistema de Puntuación Energética.

Incorporar requerimientos de aislamiento térmico rigurosos para cualquier construcción nueva en Kinsale.

Promover el uso del cristal doble y del aislamiento adecuado de los techos.

Organizar un grupo para la localización de un lugar adecuado para la instalación de una planta de generación eólica en régimen de cooperativa. Representantes de este grupo visitarían otras instalaciones eólicas de Irlanda. El grupo informará los ciudadanos de Kinsale sobre la importancia de la generación eólica y las posibilidades de tener participaciones en la cooperativa local.

Identificar una localización e iniciar una plantación rotativa de árboles para la producción de leña.

## 2007

Continuar el programa de mejora de la eficiencia energética de las viviendas familiares.

Instalar un digestor anaeróbico para calefacción del hospital, mediante el aprovechamiento de residuos agrarios de las granjas de los entornos. Con un cogenerador se podría también proporcionar electricidad a algunos hogares del vecindario.

Se piden los permisos y se inicia la construcción de la cooperativa eólica.

Se empiezan a instalar paneles solares y fotovoltaicos en hoteles, albergues y restaurantes. Se constituyen *asociaciones solares* en forma de asociaciones de vecinos que se reúnen para adquirir y compartir tecnología solar para el calentamiento de agua y hacerla más accesible económicamente.

## 2008

Instalación de un sistema de cogeneración para la calefacción de la escuela y del centro comunitario, alimentado con biomasa obtenida de las podas de jardinería y de las plantaciones de leña.

Investigar el potencial de la estrategia de la "Casa del Mañana".

Alentar a los granjeros a producir cereales y paja para la calefacción de biomasa.

## 2010

La primera planta de generación eólica entra en funcionamiento. Proporciona el 50% de la energía de Kinsale con una red eléctrica particular, es decir, alimenta la ciudad directamente, y no la red pública general. Esto comporta niveles de eficiencia muy elevados.

Los edificios vuelven a ser evaluados según el Sistema de Puntuación Energética para asegurar que se logran los objetivos.

El 40% de los edificios de Kinsale obtienen su agua caliente de sistemas de calentamiento solares.

## 2015

Las plantas aerogeneradoras proporcionan ahora el 80% de la energía de Kinsale.

Los digestores anaeróbicos y la cogeneración proporcionan cada uno otro 10%.

El 80% de los edificios de Kinsale tienen instalaciones de calentamiento solar de agua.

Hay un sistema de ayudas que permite pagar los paneles solares a largo plazo.

## 2021

Kinsale ha logrado su objetivo. Es la primera ciudad de Irlanda donde todos los sistemas energéticos y de calentamiento provienen de recursos renovables. La ciudad

se ha convertido en un modelo a seguir por los núcleos urbanos irlandeses que quieran hacer lo mismo. Es una ciudad sin emisiones.

## Recursos

### Libros

Ernst Von Weizsäcker, Amory B Lovins, L Hunter Lovins Factor Four – Doubling wealth, halving resource use Earthscan Books

Ecologist Magazine (ed) Go Mad – 365 Daily ways to save the planet Green Books (UK)

Richard Douthwaite (ed) Before the wells run dry – Ireland's Transition to Renewable Energy FEASTA/Green Books

Lester R Brown Plan B. Rescuing a planet under stress and a civilization in trouble - Earthscan Books 2005

*Brí Nua Community Wind Energy Group, el Mayo Community Wind Energy Group, i la Western Development Commission* (editat per Douthwaite, Richard) "To Catch the Wind To Catch The Wind: The Potential for Community Ownership of Wind Farms in Ireland" disponible para descargar registrándose en [www.wdc.ie](http://www.wdc.ie) o contactando directamente con la *Western Development Commission*, Dillon House, Ballaghaderreen, Co. Roscommon tel. 094 986 1441. e-mail: [mfionacandon@wdc.ie](mailto:mfionacandon@wdc.ie)

### Internet

*Airtricity*, se les puede traspasar la factura energética del hogar, y haciendo esto sabes que estás comprando la energía procedente de fuentes renovables [www.airtricity.net/](http://www.airtricity.net/)

*Baywind Energy Co-operative.* [www.baywind.co.uk](http://www.baywind.co.uk)

*Combined Heat and Power systems.* [www.chpa.co.uk](http://www.chpa.co.uk)

*Department of Communications, Marine and Natural Resources.* CHP y campos de molinos de viento. [www.dcmnr.gov.ie](http://www.dcmnr.gov.ie)

*Pure Technology Ltd.* Convent Road, Bruff, Co. Limerick, Email: [info@pet.ie](mailto:info@pet.ie), Telephone: 061 382882, Fax: 061 382883 [www.pet.ie](http://www.pet.ie)

Para información sobre energía solar, eólica y geotérmica contactar con [www.sei.ie/reio.htm](http://www.sei.ie/reio.htm), *Sustainable Energy Ireland, Renewable Energy Information Office*, Shinagh House, Bandon, Co. Cork, Email: [mrenewable@reio.ieailto:](mailto:mrenewable@reio.ieailto:)

Telephone: 023 29145, 29146, Fax: 023 29154

*PREDAC – European action group for renewable energy.* [www.cler.org](http://www.cler.org)

*To Catch The Wind – Asociación de energías renovables.* Regalan un excelente folleto (ver más arriba) [www.wdc.ie](http://www.wdc.ie)

Andy Wilson, diseño bioclimático de casas y servicios de energías renovables, Corrig, Sandyhill, Westport, Co. Mayo. Tel: 098 26281 o email [mfutureenergy@eircom.net](mailto:mfutureenergy@eircom.net)

*Solaris Solar Energy Systems, Co. Cork* [www.solaris-energy.com/](http://www.solaris-energy.com/)

*EcoPlus (Co.Kerry)* [www.ecoplusonline.com](http://www.ecoplusonline.com)

*Cork City Energy Agency* [www.corknrg.com/](http://www.corknrg.com/)

*The Centre for Alternative Technology (Wales)* [www.cat.org.uk/](http://www.cat.org.uk/)

*Irish Wind Energy Association (IWEA)* [www.iwea.com](http://www.iwea.com)

*Dunstar Ltd – Bombas de calor geotérmicas, Co. Cork* [www.solterra.ie](http://www.solterra.ie)

*Biodiesel – Joshua Tickell's Biodiesel Report* [www.VeggieVan.org](http://www.VeggieVan.org)

*British Wind Energy Association (BWEA)* [www.bwea.com](http://www.bwea.com)

*British Photovoltaic Association* [www.pv-uk.org.uk/](http://www.pv-uk.org.uk/)

*Solar Clubs Project – Un gran proyecto del Reino Unido* [www.cse.org.uk/](http://www.cse.org.uk/)

*SolarTwin* [www.solartwin.com/](http://www.solartwin.com/)

## **Apéndice 1.**

### ***El Centro de Sostenibilidad de Kinsale, una propuesta – Rob Hopkins***

El Plan de Acción Ante el Declive Energético establece claramente un programa con fechas y plazos para que Kinsale haga la transición de una economía de alto consumo de energía a una de bajo consumo. Proponemos que el medio necesario para poner en marcha este proceso sea el establecimiento de un Centro de Sostenibilidad de Kinsale. La intención de este Apéndice es resumir cómo podría operar este Centro y qué tareas desarrollaría.

#### **El Recurso**

Actualmente el Curso Práctico de Sostenibilidad del *Kinsale FEC* forma cada año muchos estudiantes cualificados para realizar consultorías en permacultura. Proponemos que se defina un Plan de Ocupación Comunitario ("Community Employment Scheme") para pagar 5 puestos de trabajo en contrato anual. Esto permitiría a los cinco mejores estudiantes del *Kinsale FEC* de cada año adquirir experiencia profesional sobre la aplicación de la permacultura a nivel comunitario. Esta experiencia sería de gran valor para ellos.

#### **La Cooperativa de Sostenibilidad de Kinsale**

Se establecería una nueva organización para coordinar este proyecto. Se recomienda que esta organización funcione y se administre como una cooperativa. Uno de los requerimientos para ser miembro de la cooperativa sería haber aprobado estudios de Diseño de Permacultura. Dan muy buenos consejos y apoyo al Centro de Estudios Cooperativos de la UCC.

#### **Actividades de la cooperativa**

Para empezar, la cooperativa no tendría grandes requisitos. Podría alquilar espacio de oficina en la ciudad o utilizar la casa de balas de paja del *Kinsale FEC*. No obstante, la intención sería que con el paso del tiempo el Centro se expandiera y se convirtiera en un centro activo con sede en la ciudad de Kinsale. Esto le permitiría gestionar una serie de necesidades que hasta ahora no han sido atendidas en el casco urbano. Algunas de sus posibles tareas que podemos adelantar serían:

**Tienda de productos Bio:** Actualmente no hay ninguna tienda de productos integrales o de agricultura biológica. Esto sería una aportación muy útil para Kinsale. También serviría para hacer disponibles otros productos "verdes" como detergentes y productos de higiene.

**Cafetería vegetariana y para la juventud:** La tienda podría incluir también un Café que también podría ser el Café de la Juventud de Kinsale explicado en el capítulo de Juventud y Comunidad.

**Jardín-mercado Bio:** La cooperativa podría diseñar y gestionar un jardín de agricultura biológica en Kinsale, que serviría tanto para proveer la tienda/café como para hacer visitas educativas por parte del público en general. Este jardín sería el primer proyecto de agricultura urbana de Kinsale, catalizando el regreso de la producción de comida a la ciudad, como se ha descrito en el capítulo de Alimentos.

**Sistema de Compostaje Comunitario:** La necesidad de un sistema de compostaje comunitario es una de las cuestiones que más a menudo encontramos en nuestras actividades de consultoría a la comunidad. Un sistema de compostaje bien organizado y bien gestionado sería una gran contribución para Kinsale, y actualmente hay ya varios ejemplos de buenos sistemas de compostaje comunitario. Este sistema se instalaría en varios lugares de la ciudad y reciclaría los residuos orgánicos domésticos de la comunidad de los alrededores.

**Formación:** La cooperativa también organizaría cursos formativos en la ciudad para un amplio abanico de grupos comunitarios. Esto podría incluir cursos de jardinería, de

eficiencia energética y otros muchos. Se buscaría financiación para que estos cursos se pudieran impartir a muy bajo coste o gratuitamente.

## **Los puestos de trabajo generados**

Se propone la creación de cinco puestos de trabajo de la siguiente forma:

Un Agente de Ecoturismo: encargado de implementar la sección de Turismo de este documento.

Un Funcionario de Construcción Verde: trabajará con el Consejo Comarcal, el Ayuntamiento, y las empresas constructoras para promover estrategias de bajo impacto ambiental para la construcción.

Un Funcionario de Alimentación Local: trabajará con diferentes entidades interesadas en la producción local de alimentos y desplegará las medidas recomendadas en este documento.

Un Responsable de Residuos: implementará la estrategia de Cero Residuos establecida en este Plan, en coordinación con el Responsable de Gestión de Residuos del Consejo Comarcal de Cork.

Un Responsable de Economía Local: desarrollará el website [www.kinsalelinks.ie](http://www.kinsalelinks.ie) y coordinará el establecimiento de la economía local.

Cada uno de estos cargos tendría una duración de un año, y después de este periodo otra persona ocuparía el lugar. El Responsable que acabara su término escribiría una Memoria del trabajo realizado incluyendo recomendaciones para la persona que tome el cargo.

## **Financiación**

Tenemos la esperanza que, apoyados por este estudio, podríamos encontrar financiación para esta iniciativa, posiblemente de FAS o de alguna otra fuente. Buscaremos posibles fuentes de financiación durante los próximos meses. Uno de los aspectos más importantes de esta iniciativa es que no funciona del mismo modo que otros proyectos similares que se despliegan satisfactoriamente mientras hay financiación y desaparecen cuando ésta se agota. Diseñaríamos la cooperativa de forma que empezara a generar ingresos desde bien pronto. La cooperativa también se convertiría en el medio con el que el Ayuntamiento y el Consejo Comarcal desplegarían sus iniciativas de sostenibilidad, y esto supondría una fuente de ingresos regular si la cooperativa demostrara ser capaz de dar un servicio de calidad.

## **Conclusión**

Creemos que para que Kinsale haga su viaje hacia el 2021 es fundamental tener unas cuantas personas bien informadas e inspiradas trabajando en la comunidad si queremos convertir este Plan de Acción en una realidad. Estas personas coordinarían la gestión del proceso de descenso energético desde un casco urbano de alto consumo energético y elevado derroche hacia uno sostenible. Kinsale tiene un gran recurso en el Curso Práctico de Sostenibilidad del *Kinsale FEC*, puesto que esta es la primera titulación de dos años en toda Europa dedicada completamente a formar estudiantes en soluciones prácticas a problemas ambientales. Estos estudios han puesto a Kinsale en el mapa internacional como lugar pionero en esta oferta educativa, pero esto todavía debe manifestarse en la ciudad misma. Esta cooperativa será el puente entre el lugar dónde nos encontramos ahora y el lugar hacia donde queremos ir.

Creemos que la cooperativa, tal y como la hemos definido aquí, será el mejor medio para trasladar las ideas de este documento del papel a la realidad, y tenemos la esperanza que la publicación de este documento ayudará a hacerlo posible.

## Ejemplos de Centros Similares

El Centro de Sostenibilidad de Kinsale se inspira en proyectos similares en Irlanda y el Reino Unido. Los principales ejemplos son el Centro Cultiva (*Cultivate Center*) de Dublín y el Centro CREA (*CREATE Center*) de Bristol (Reino Unido).

**El Centro Cultiva, Dublín** – [www.cultivate.ie](http://www.cultivate.ie)



El Centro Cultiva es el centro de sostenibilidad más pionero y respetado de Irlanda. Administrado por la Cooperativa Sostenible de Irlanda ([www.sustainable.ie](http://www.sustainable.ie)), organiza el Festival de Convergencia anual, el acontecimiento más importante de Irlanda en lo que a sostenibilidad se refiere. El Festival de Convergencia ha traído a Irlanda muchos de los nombres más importantes en materia de sostenibilidad, y ha organizado muchos acontecimientos de primera línea.

El Centro Cultiva presenta exposiciones sobre soluciones sostenibles y una excelente tienda con una amplia selección de productos y libros. También coordina un interesante calendario de talleres, charlas y actos culturales durante todo el año y el patio de detrás del edificio ha sido convertido en un jardín urbano especializado en plantas comestibles y con propiedades interesantes. El Centro Cultiva se auto-define como uno centre de información y recursos para conectar todos los proyectos e individuos de la isla que trabajan en crear un mundo más sostenible. También es sede del Proyecto Mapa Verde de Dublín y pronto lo será del Centro de Aprendizaje Cultiva.

El Centro Cultiva es líder y su tarea ha sido ampliamente reconocida. Se encuentra en Essex Street West, 15-19, Dublín 8.

**El Centro CREA** – [www.bristol-city.gov.uk/create](http://www.bristol-city.gov.uk/create)



El Centro CREA pertenece al Ayuntamiento de Bristol y alberga las oficinas de sus Equipos de Desarrollo Sostenible. Instalado en una antigua fábrica de cigarrillos renovada, también es sede de más de veinte organizaciones de voluntarios y caritativas y de pequeñas empresas. Todos estos grupos trabajan en diferentes áreas del desarrollo sostenible, como por ejemplo Energía Sostenible, Reciclaje, Ecoturismo, Agenda 21 local, Educación e Investigación, Calidad del aire y las aguas, y Conservación de la naturaleza.

El centro ofrece salas de conferencias y de reuniones de alquiler para organizaciones locales. También organiza anualmente unas Jornadas temáticas que incluyen días de puertas abiertas, charlas y ponencias, talleres y visitas guiadas. También contiene la Galería CREA, que es un amplio espacio polivalente en la planta baja para alquilar por semanas. La planta baja del CREA alberga la Exposición del Reciclaje, que es una ruta práctica por los residuos y posibilidades de reciclaje dirigida a grupos de escolares y de educación ambiental. También hay una cafetería.

El CREA constituye un gran recurso, tanto para aquellos que trabajan en promover la sostenibilidad como para el público que tiene interés. Ha desarrollado una gran tarea para llevar a Bristol a ser uno de los municipios "verdes" más adelantados del Reino Unido.

## **Apéndice 2.**

### ***Una propuesta de Código de Construcción Sostenible para Kinsale***

En el capítulo de Vivienda se ha propuesto que el Ayuntamiento de Kinsale publicara en el 2008 una serie de criterios que todas las solicitudes de construcción deberían cumplir. Esta estrategia está teniendo mucho éxito en otros lugares. El *London Borough* de Enfield ha generado un manual de diseño y construcción sostenible para profesionales de la construcción y propietarios de viviendas. Toda nueva planificación en la zona debe pasar por una Revisión de Sostenibilidad. El Ayuntamiento también organiza cursos formativos para constructores y propietarios y tiene cuatro expertos en construcción sostenible. Desplegar medidas y recursos parecidos en Kinsale sería una manera muy participativa de asegurarse que toda nueva edificación en Kinsale se ajusta a los criterios que serán fundamentales en el futuro de baja energía.

#### **Materiales de Construcción**

Pensar detenidamente sobre los materiales empleados en cada uno de los aspectos de la construcción del edificio garantizará la minimización de sus impactos negativos.

Se fomenta el uso de materiales locales y poco procesados cuando sea posible, por ejemplo, piedra encontrada en la zona o procedente de demoliciones llevadas a cabo en la comarca de Cork, maderas, tiza, paja y otras fibras naturales. La madera debería tener certificación de origen local y se debería evitar el uso de madera de bosques tropicales.

Materiales de segunda mano deben tener preferencia sobre materiales nuevos (por ejemplo, maderas estructurales, planchas para hacer suelos, puertas, tejados, etc).

Intentar evitar el derroche de material. Incorporar a los diseños la utilización de medidas estándar para evitar recortes innecesarios. Siempre que sea posible los materiales del empaquetado serán enviados a puntos de reciclaje.

Se preferirán materiales que no requieran un elevado consumo energético para ser fabricados, excepto en casos en que lo justifique una alta durabilidad o reciclabilidad.

De los materiales derivados del petróleo se hará un uso mínimo. Si es necesario emplear plásticos habrá que asegurar que provienen de plásticos reciclados.

El diseño y materiales deberán tener en cuenta la reutilización en el futuro (cementos blandos, fijaciones mecánicas en vez de pegamentos, tornillos en vez de clavos, etc).

#### **Diseño de Baja Energía**

Una planificación esmerada para la eficiencia energética en la fase de diseño del edificio comportará un impacto ambiental mucho menor y unos costes de mantenimiento más bajos.

Las casas se deben diseñar con el objetivo de lograr un balance de CO<sub>2</sub> de Cero Emisiones. Si fuera posible cabría proponerse un nivel todavía mejor, como por ejemplo Cero Calefacción.

Para conseguir este objetivo hace falta emplear un aislamiento y sistemas de ventilación adecuados. Los diseños deberían aprovechar la energía solar, la luz del día y los lugares cobijados del viento.

Toda la iluminación y aparatos deben ser de bajo consumo.

Se emplearán equipamientos de calentamiento eficientes (estufas, fogones y generadores de alta eficiencia y válidos para varios tipos de combustible).

Los diseños deberían incluir sistemas de intercambio de calor cuando fuera posible.

Se fomentarán especialmente las estrategias que sirvan para que un edificio se produzca parte de su propia energía, ya sea mediante placas fotovoltaicas, energía eólica o cualquier otra.

## **Accesibilidad**

Los edificios deben crearse con consideración de todas las etapas de la vida de una persona y de forma que no excluya posibles visitantes futuros.

Las casas serán diseñadas para permitir el acceso y salida de personas con movilidad reducida, sillas de ruedas, etc, así como servicios en la planta baja para gente con discapacidades.

Los edificios deben ser diseñados para permitir adaptaciones, ampliaciones o modificaciones en el futuro.

## **Ambientes Interiores**

Siempre que sea posible se evitará el uso de materiales que contengan sustancias tóxicas o cancerígenas.

La madera tratada con sustancias altamente tóxicas como cobre, cromo, arsénico o lindane no se permitirá, y se pedirá a los proveedores que presenten detalles de los agentes químicos que emplean. Se utilizarán compuestos químicos de baja toxicidad como el bórax.

Se preferirán siempre las fibras naturales por delante de los materiales artificiales o derivados del petróleo.

Se preferirán pinturas, barnices y pegamentos que no lleven disolventes.

Los productos procesados o prefabricados de madera (planchas, aglomerados, etc) deben llevar la certificación de baja o nula utilización de formaldehído.

Se evitará el uso del vinilo y otros recubrimientos con un alto contenido en formaldehído.

## **Diseño en Contexto**

Los edificios deben ser diseñados para adaptarse al paisaje, en vez de modificar el paisaje para que se adapte al edificio.

Durante la construcción se debe tener cuidado de minimizar el impacto sobre la ecología, flora y fauna del lugar. Cualquier obra, cimientos o drenajes se organizarán para minimizar el impacto y la compactación del suelo.

La parcela no se debe nivelar, ni hay que verter piedras y grabas como nivelado, excepto en el entorno inmediato del edificio y los accesos (las dimensiones de caminos de acceso o internos de la parcela se deben indicar en el proyecto de construcción).

El diseño de los cimientos debe intentar alterar el terreno lo más mínimo posible. Los grandes movimientos de tierras sólo serán permitidos cuando se emplee el terreno como protección o cobijo. Las zonas rocosas no se dinamitarán ni se fragmentarán en exceso.

La apariencia externa, localización, dimensión y distribución del edificio se hará de acuerdo con los principios establecidos en la intervención en general. Estos se basan en el respeto por el lugar, las relaciones entre vecinos, el impacto visual y las particularidades locales. Cuando haya varios edificios juntos se tendrá cuidado de mantener una armonía visual entre ellos.

## **Tratamiento de aguas residuales**

Es necesario definir estrategias y aparatos para la conservación y la reducción del uso de agua.

Si se emplea un inodoro de compostaje, los residentes deberán resumir el diseño, la ventilación adecuada y las medidas para evitar problemas de presencia de malos olores o moscas.

Se fomentarán las medidas de recogida de agua de lluvia.

Si se usan inodoros con cisterna, se emplearán modelos de media descarga, y si es posible se hará separación de la orina.

*Adaptado de los criterios de diseño The Hollies Design Criteria, elaborados por Rob Hopkins (Hollies Centre for Practical Sustainability) y Prof. Tom Woolley (Queens University, Belfast). Se puede encontrar un pdf de este documento en [www.theholliesonline.com](http://www.theholliesonline.com).*